



2017

# HIGHLIGHTS in Siebenbürgen – în Transilvania



# April – aprilie

| Datum,<br>Uhrzeit<br>Data, Ora                                                                                                   | Veranstaltung<br>Eveniment                                                                | Beschreibung<br>Descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Veranstaltungsort<br>Locul de desfășurare                                                                                 | Weitere Info<br>Alte Informații,                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01.- 30.04;<br>Mo-Fr/lu-vi<br>10:00-17:00 h<br> | Sonderausstellung<br>zum<br>Reformationsjubiläum<br>Expoziție specială de<br>artă sacrală | Ausstellung des Landeskirchlichen Museums<br>„Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume<br>und Symbole im Wandel“;<br>Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio<br>Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacralului<br>sub incidența Reformei”                                                             | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Terrassensaal im Deutsch-Haus<br>Casa Teutsch,<br>550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30          | <a href="http://www.teutsch.ro">www.teutsch.ro</a><br>teutsch.museum@gmail.com<br><a href="mailto:casa.teutsch@gmail.com">casa.teutsch@gmail.com</a> |
| 06.04<br>19:00 h<br>                            | Oratorium<br>Oratoriu                                                                     | Matthäuspasion von J.S. Bach, Chor der Klausen-<br>burger Philharmonie, Hermannstädter<br>Philharmonie, Kinderchor der Hermannstädter<br>Kirchengemeinde.<br>Patimile după Matei, oratoriu de J.S. Bach.<br>Filarmonica de Stat Sibiu, Corul Filarmonicii din<br>Cluj, corul de copii al Bisericii ev. C.A. din Sibiu | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A. S<br>Sibiu, Piața Huet     | <a href="http://www.filarmonicasibiu.ro/index3.php/concerte/detail/175">www.filarmonicasibiu.ro/index3.php/concerte/detail/175</a>                   |
| 07.04<br>18:00 h<br>                          | Konzert<br>Concert                                                                        | Cantores ecclesiae Rézfúvós Együttes – Quintett<br>Cvintet de alamă                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Mediasch/Mediaș</b><br>Margarethenkirche<br>Biserica Sf. Margareta<br>551019 Mediaș, Jud. Sibiu,<br>Piața Castelului 2 | <a href="mailto:edithhthoth@yahoo.com">edithhthoth@yahoo.com</a>                                                                                     |
| 08.04<br>10:00-13:00 h<br>                    | Osterbasar<br>Bazar pascal                                                                | Osterbasar der Frauen- und Handarbeitskreise.<br>Bazar pascal cu lucruri Hand-made ale cercurilor<br>de femei.                                                                                                                                                                                                        | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Spiegelsaal des Forums,<br>Sala oglinzilor a Forumului German<br>Sibiu, Str. Magheru 4.      | <a href="mailto:frauenarbeit@evang.ro">frauenarbeit@evang.ro</a>                                                                                     |
|                                                                                                                                  |                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                           |                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                       |                                                                                        |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>08.04</b><br><b>10:00 h</b><br>   | Osterbasar<br>Bazar pascal                                                             | Osterbasar der Frauen- und Handarbeitskreise.<br>Bazar pascal cu lucruri Hand-made ale cercurilor de femei.                                                        | <b>Kronstadt/Braşov</b><br>Festsaal des Forums<br>Sala festivă a Forumului German<br>500107 Braşov, str. Băiulescu nr. 2         | <a href="http://www.forumkronstadt.ro">www.forumkronstadt.ro</a>                                                                                                                                     |
| <b>11.04</b><br><b>11:00 h</b><br>   | Eröffnung der<br>Besucher-saison<br>Deschiderea sezonului<br>în bisericile fortificate | Pressekonferenz "Entdecke die Seele<br>Siebenbürgens" sowie Empfang<br>Conferință de presă "Descoperă Sufletul<br>Transilvaniei" și recepție                       | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelisches Bischofsamt<br>Episcopia Evanghelică<br>550185 Sibiu, str. Gen. Magheru nr. 4         | <a href="http://www.evangel.ro">www.evangel.ro</a><br><a href="mailto:info@transilvania-card.ro">info@transilvania-card.ro</a>                                                                       |
| <b>16.04</b><br>                     | Festgottesdienst zum<br>Ostertag<br>Slujbe de înviere                                  | In diesem Jahr fallen die evangelischen,<br>katholischen und orthodoxen Ostern zusammen<br>Anul acesta Paștele catolic, evanghelic și ortodox<br>cad în aceeași zi | <b>Siebenbürgen/Ardeal</b>                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                      |
| <b>17.04</b><br><b>11:30 h</b><br>   | Ostermontag auf der<br>Burg<br>Lunea de Paște în<br>cetate                             | Gottesdienst, Picknick, Kinderprogramm<br>Slujbă, picnic, program pentru copii                                                                                     | <b>Michelsberg/ Csnădioara</b><br>Burg<br>Cetatea<br>555301 Csnădioara, jud. Sibiu                                               | FB Michelsberg<br>heute/Csnădioara<br>astăzi<br><a href="mailto:sc@cosoroaba.ro">sc@cosoroaba.ro</a>                                                                                                 |
| <b>21.04</b><br><b>18:00 h</b><br> | Chorkonzert<br>Concert coral                                                           | Kirchenchor Wantewitz (DE) und orthodoxer<br>Arhanghelii-Chor Broos<br>Corul bisericesc Wantewitz (DE) și corul<br>ortodox "Arhanghelii" Orăștie                   | <b>Broos/Orăștie</b><br>Evangelische Kirche<br>Biserica Evanghelică<br>335700 Orăștie, str. Bălcescu, jud.<br>Hunedoara          | <a href="mailto:carmenbianu@gmail.com">carmenbianu@gmail.com</a>                                                                                                                                     |
| <b>27.04</b><br><b>18:00 h</b><br> | Kammerkonzert<br>Concert cameral                                                       | Es konzertiert der Kammerchor "Doulce<br>Memoire"(NL)<br>Concertează corul cameral "Doulce Memoire"<br>(NL)                                                        | <b>Mediasch/Mediaș</b><br>Evangelische Margaretenkirche<br>Biserica Evanghelică Sf. Margareta<br>551019 Medias, Piața Castelului | <a href="mailto:ediththoth@yahoo.com">ediththoth@yahoo.com</a><br><br><a href="http://www.evkm.nl">www.evkm.nl</a><br><a href="http://www.dresdner-motettenchor.de">www.dresdner-motettenchor.de</a> |

|                                                                                                                       |                                                 |                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>28.04</b><br><b>18:00 h</b><br>   | <b>Kammerkonzert</b><br><b>Concert cameral</b>  | Es konzertiert der Kammerchor "Doulce Memoire"(NL)<br>Concertează corul cameral "Doulce Memoire" (NL)                                                               | <b>Kronstadt/Braşov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Braşov, Curtea Johannes Honterus.                               | <a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a><br><a href="mailto:info@biserica-neagra.ro">info@biserica-neagra.ro</a>                                                                                                           |
| <b>28.04</b><br><b>18:00 h</b><br>   | <b>Chorkonzert</b><br><b>Concert coral</b>      | Chorkonzert mit dem Dresdner Motettenchor<br>Concert coral cu corul de motete din Dresda                                                                            | <b>Mediasch/Medias</b><br>Evangelische Margaretenkirche<br>Biserica Evanghelică Sf. Margareta<br>551019 Medias, Piaţa Castelului | <a href="mailto:ediththoth@yahoo.com">ediththoth@yahoo.com</a><br><a href="mailto:kastellmediasch@yahoo.de">kastellmediasch@yahoo.de</a><br><a href="mailto:jelle@teertstra.nl">jelle@teertstra.nl</a><br><a href="http://www.evkm.nl">www.evkm.nl</a> |
| <b>29.04</b><br><b>10:00 h</b><br>   | <b>Transilvanian Brunch</b>                     | Traditionelles Bauernpicknick mit lokalen Erzeugnissen sowie Dorfbesichtigung<br>Picnic tradiţional cu produse locale şi cunoaşterea satului                        | <b>Abtsdorf/Apoş</b><br>Reitschule<br>Centrul de echitaţie<br>557306 Apoş, jud. Sibiu                                            | <a href="http://www.mutransilvania.ro">www.mutransilvania.ro</a><br><a href="mailto:asociatie@mytransilvania.ro">asociatie@mytransilvania.ro</a><br>mit Anmeldung/cu înscriere                                                                         |
| <b>29.04</b><br><b>18:00 h</b><br>  | <b>Chorkonzert</b><br><b>Concert coral</b>      | Chorkonzert mit dem Dresdner Motettenchor<br>Concert coral cu corul de motete din Dresda                                                                            | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piaţa Huet              | <a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br><a href="mailto:musikwart@evangel.ro">musikwart@evangel.ro</a><br><a href="http://www.dresdner-motettenchor.de">www.dresdner-motettenchor.de</a>                               |
| <b>30.04</b><br><b>10:00 h</b><br> | <b>Gottesdienst</b><br><b>Slujbă religioasă</b> | Unter Mitwirkung des Bachchores Hermannstadt und des Dresdner Motettenchores, cu participarea corului Bach din Sibiu şi corul de motete din Dresda                  | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piaţa Huet              | <a href="http://www.evangel.ro">www.evangel.ro</a><br><a href="http://www.hermannstadt.evangel.ro">www.hermannstadt.evangel.ro</a><br><a href="mailto:musikwart@evangel.ro">musikwart@evangel.ro</a>                                                   |
| <b>30.04. 17:00 h</b><br>          | <b>Konzert</b><br><b>Concert</b>                | Hermannstädter Bachchor, Dresdener Motettenchor, Instrumentalistinnen;<br>Concert cu corul Bach din Sibiu şi corul de motete din Dresda şi un ansamblu instrumental | <b>Freck/Avrig</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Evanghelică C.A.<br>555200 Avrig, Str. Lazăr nr. 12                   | <a href="mailto:musikwart@evangel.ro">musikwart@evangel.ro</a>                                                                                                                                                                                         |

# Mai

| Datum,<br>Uhrzeit<br>Data, Ora                                                                                                 | Veranstaltung<br>Eveniment                                                                | Beschreibung<br>Descriere                                                                                                                                                                                                                               | Veranstaltungsort<br>Locul de desfășurare                                                                                                       | Weitere Info<br>Alte Informații,                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01.- 31.05<br>Mo-Sa/lu-sa<br>10:00-17:00h<br> | Sonderausstellung<br>zum<br>Reformationsjubiläum<br>Expoziție specială de<br>artă sacrală | Ausstellung des Landeskirchlichen Museums<br>„Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume<br>und Symbole im Wandel“;<br>Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio<br>Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacrului<br>sub incidența Reformei” | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Terrassensaal im Deutsch-Haus<br>Casa Teutsch<br>550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30                                 | <a href="http://www.teutsch.ro">www.teutsch.ro</a><br>teutsch.museum@gmail.com<br><a href="mailto:casa.teutsch@gmail.com">casa.teutsch@gmail.com</a> |
| 01.05<br>07:00 h<br>                          | Maisingen<br>Maial traditional                                                            | Gemeinsames Singen, Andacht und Picknick<br>Cântare împreună, slujbă și picnic                                                                                                                                                                          | <b>Michelsberg/Cisnădioara</b><br>Burg<br>Cetate<br>555301 Cisnădioara, jud. Sibiu                                                              | FB Michelsberg<br>heute/Cisnădioara<br>astăzi<br>sc@cosoroaba.ro                                                                                     |
| 01.05<br>8:00-12:00 h<br>                    | Maiblasen<br>Maial                                                                        | Mit der Petersberger Blaskapelle durch den Ort<br>Cu fanfara prin comună                                                                                                                                                                                | <b>Petersberg/Sânpetru</b><br>In den Straßen von Petersberg<br>În stăzile Sânpetrului<br>507190 Sânpetru, jud. Brașov                           | Pfarramt Petersberg<br>0268 360 550<br><a href="http://www.petersberg.sitew.org">www.petersberg.sitew.org</a>                                        |
| 01.05<br>(?) h<br>                          | Maisingen<br>Maial                                                                        | Maisingen auf der Repser Burg<br>Muzică în Cetatea Rupea                                                                                                                                                                                                | <b>Reps/Rupea</b><br>Burg<br>Cetatea<br>505500 Rupea, Jud. Brașov                                                                               | <a href="mailto:nowerorupea1994@yahoo.com">nowerorupea1994@yahoo.com</a>                                                                             |
| 07.05<br>11:00 h<br>                        | Muttertag<br>Ziua mamelor                                                                 | Gottesdienst mit Chor, Muttergedenken<br>Slujbă religioasă cu muzică corală, comemorarea<br>mamelor                                                                                                                                                     | <b>Petersberg/Sânpetru</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Evanghelică C.A.<br>507190 Sânpetru, str. Republicii nr.<br>643, Jud. Brașov | Pfarramt Petersberg<br>0268 360 550<br><a href="http://www.petersberg.sitew.org">www.petersberg.sitew.org</a>                                        |



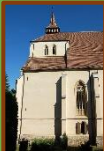
|                                                                                                                                                      |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>14.05</b><br><b>10:00 h</b><br>                                  | Bezirksgemeindefest<br>Serbarea Comunității<br>Districtuale                        | 40. Bezirksgemeindefest des Mediascher<br>Kirchenbezirks, Sonntag Kantate und Muttertag<br>A 40-a Serbarea a Comunității Districtului<br>Mediaș, cu slujbă festivă în duminica Cantate,<br>Ziua mamelor                                                                    | <b>Mediasch/Mediaș</b><br>Kirchenkastell<br>Biserica Evanghelică C.A.<br>Piața Castelului 2,<br>551019 Mediaș, Jud. Sibiu                                    | <a href="http://www.evkm.ro">www.evkm.ro</a>                                                                                                                                             |
| <b>14.05</b><br><b>10:-15:00 h</b><br>                              | Maifest<br>Maial                                                                   | Maisfest – Schulfest – Muttertag. Mit<br>Gottedienst, Trachtenumzug, Kulturprogramm<br>und Picknick<br>Maial – serbarea școlii – Ziua mamelor. Cu slujbă<br>religioasă, parada portului, program cultural,<br>picnic                                                       | <b>Sächsisch Regen/Reghin</b><br>Ev. Kirche A.B., Zentrum,<br>„Ziegenwald”<br>Biserica ev. C.A., centrul, zona<br>verde<br>545300 Reghin, Str. Călărașilor 1 | <a href="mailto:pfarramt.reen@gmail.com">pfarramt.reen@gmail.com</a>                                                                                                                     |
| <b>14.05</b><br><b>(?) h</b><br>                                    | Muttertag<br>Ziua mamelor                                                          | Gottesdienst mit Muttertagsfeier im Altenheim<br>Slujbă religioasă de Ziua mamelor în Căminul de<br>bătrâni                                                                                                                                                                | <b>Schweischer/Fișer</b><br>Altenheim<br>Căminul de bătrâni<br>505501 Fișer nr. 104, Jud. Brașov                                                             | Ioana Hellwig 0726<br>281784                                                                                                                                                             |
| <b>14.05</b><br><b>10:00 h</b><br>                                 | Kantate-Gottesdienst<br>Slujbă evanghelică<br>de "Kantate"                         | Musikalischer Gottesdienst mit Kirchenkaffee<br>Slujbă muzicală urmată de agapă                                                                                                                                                                                            | <b>Kronstadt/Brașov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Brașov, Curtea Johannes Honterus.                                                           | <a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a><br><a href="mailto:info@biserica-neagra.ro">info@biserica-neagra.ro</a>                                             |
| <b>18.- 31.05</b><br><b>Mi-So/mi-du</b><br><b>10:00-17:00</b><br> | Sinnsprüche und<br>Worte der<br>Siebenbürger Sachsen<br>Rosturi și Rostiri la Sași | Ausstellung im Emil-Sigerus-Museum<br>Expoziție a Muzeului ASTRA, Compartimentul de<br>Etnografie Săsească Emil Sigerus                                                                                                                                                    | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Im „Schatzkästchen”<br>Casa Artelor<br>Sibiu, Piața Mică nr. 21                                                                 | <a href="http://www.muzeulastra.ro">www.muzeulastra.ro</a>                                                                                                                               |
| <b>20.05</b><br><b>(?) h</b><br>                                  | Kindersingtag<br>Ziua corurilor de copii                                           | Einstudierung und Aufführung des<br>Luthermusicals „Der falsche Ritter“ mit allen<br>Kinderchören, Canzonetta und jugendlichen<br>Schauspielern der evang. Landeskirche<br>Repetiție pentru un musical cu formațiile<br>muzicale ale copiilor ai Bisericii Ev. din România | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet nr. 1                                    | <a href="http://www.evangelisch-hermannstadt.ro">www.evangelisch-hermannstadt.ro</a><br><a href="mailto:musikwart@evangelisch-hermannstadt.ro">musikwart@evangelisch-hermannstadt.ro</a> |

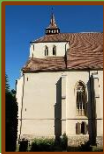
|                                                                                                                                                        |                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>20.05</b><br><b>16:00 h</b><br>                                    | Konzert<br>Concert                                                       | Öffentliche Aufführung des Musicals „Der falsche Ritter“ mit allen Kinderchören, Canzonetta und jugendlichen Schauspielern der evang. Landeskirche<br>Spectacol public cu musical-ul „Cavalerul fals“ prezentat de corurile de copii ale Bisericii Ev. C.A. din România | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet nr. 1     | <a href="http://www.evang.ro">www.evang.ro</a><br><a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.ro</a><br><a href="mailto:musikwart@evang.ro">musikwart@evang.ro</a> |
| <b>20.05</b><br><b>18:00 h</b><br>                                    | Eröffnung „Haus der Kunst 7 B“<br>Deschidere „Casa Artei 7 B“            | Eröffnung der Sommerausstellung<br>Deschiderea expoziției de vară                                                                                                                                                                                                       | <b>Michelsberg/Cisnădioara</b><br>Alte Schule<br>Școala veche<br>555301 Cisnădioara, Piața<br>Gozelinus nr. 49, jud. Sibiu    | FB Michelsberg<br>Cisnădioara astăzi<br><a href="mailto:sc@cosoroaba.ro">sc@cosoroaba.ro</a>                                                                                     |
| <b>21. – 31.05</b><br><b>DI-SO/Ma-Du</b><br><b>11:00 –17:00 h</b><br> | Victor Vasarhely, Vater der Op-Art<br>Victor Vasarhely, părintele Op-Art | Kunstaussstellung moderner Kunst des 20. Jahrhunderts<br>Expoziție de artă modernă a secolului XX.                                                                                                                                                                      | <b>Michelsberg/Cisnădioara</b><br>Kunsthau 7B<br>Casa Artelor 7B<br>555301 Cisnădioara, Piața<br>Gozelinus nr. 49, jud. Sibiu | <a href="mailto:sc@cosoroaba.ro">sc@cosoroaba.ro</a>                                                                                                                             |
| <b>21.05</b><br><b>18:00 h</b><br>                                   | Konzert<br>Concert                                                       | Projektchor mit Instrumentalbegleitung/<br>Concert coral și instrumental: Schubert, Mendelssohn, Lewandowski.                                                                                                                                                           | <b>Schäßburg/Sighișoara</b><br>Bergkirche<br>Biserica din Deal,<br>545400 Sighișoara, Jud. Mureș                              | <a href="mailto:bergkirche@elsig.ro">bergkirche@elsig.ro</a>                                                                                                                     |
| <b>27.05</b><br><b>(?) h</b><br>                                    | Tag der offenen Türen<br>Ziua porților deschise                          | Besuch des Jugendzentrums und der Kinderuni<br>Vizitarea Centrului de Tineret și a Universității Copiilor                                                                                                                                                               | <b>Bekokten/Bărcut</b><br>Jugendzentrum<br>Centrul de Tineret<br>507216 Bărcut nr. 103,109, jud. Brașov                       | <a href="http://www.kinderuni.ro">www.kinderuni.ro</a><br><a href="mailto:klein@deltanet.ro">klein@deltanet.ro</a>                                                               |
|                                                                                                                                                        |                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                          |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>27.05</b><br/><b>10:00 h</b></p>  | <p>Transilvanian Brunch</p>                                                                                         | <p>Traditionelles Bauernpicknick mit lokalen Erzeugnissen sowie Dorfbesichtigung<br/>Picnic tradițional cu produse locale și cunoașterea satului</p>                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>Kobern/Cobor</b><br/>Ökologische Farm, Stiftung Carpathia<br/>Ferma ecologică, fundația Carpathia<br/>507321 Cobor, jud. Brașov</p>                                                                                                           | <p><a href="http://www.mutransilvania.ro">www.mutransilvania.ro</a><br/><a href="mailto:asociatie@mytransilvania.ro">asociatie@mytransilvania.ro</a><br/>mit Anmeldung/cu înscriere</p>                                  |
| <p><b>27.05</b><br/><b>09:30 h</b></p>  | <p>Bike &amp; Like IV<br/>Kirchenburge-Bizikel-Tour<br/>Turul ciclist al bisericilor fortificate<br/>Tag/Ziua 1</p> | <p>Die Fahrt ist sowohl für Profis als für Amateure gedacht. Sie bietet die Herausforderungen eines professionellen Wettbewerbs und Gelegenheit Kultur in Siebenbürgen zu erleben.<br/>Acest tur se adresează deopotrivă profesioniștilor cât și amatorilor. Are componentele unei competiții din calendarul Federației Române de Ciclism, și este o ocazie de a cunoaște cultura din Transilvania</p> | <p><b>Fogarascher Land/Țara Făgărașului</b><br/>Erster Tag: Fogarascher Burg – Kirchenburg Bekokten – Kirchenburg Seligstadt - Fogarasch<br/>Ziua 1: Cetatea Făgărașului – Biserica Fortificată Bărcut –Biserica Fortificata Seliștat - Făgăraș</p> | <p><a href="http://www.bike-and-like.nostressevents.ro/program-eveniment">www.bike-and-like.nostressevents.ro/program-eveniment</a><br/><a href="mailto:roxana@nostresstriathlon.ro">roxana@nostresstriathlon.ro</a></p> |
| <p><b>28.05</b></p>                    | <p>Bike &amp; Like IV<br/>Kirchenburge-Bizikel-Tour<br/>Turul ciclist al bisericilor fortificate<br/>Tag/Ziua 2</p> | <p>Die Fahrt ist sowohl für Profis als für Amateure gedacht. Sie bietet die Herausforderungen eines professionellen Wettbewerbs und Gelegenheit Kultur in Siebenbürgen zu erleben.<br/>Acest tur se adresează deopotrivă profesioniștilor cât și amatorilor. Are componentele unei competiții din calendarul Federației Române de Ciclism, și este o ocazie de a cunoaște cultura din Transilvania</p> | <p><b>Fogarascher Land/Țara Făgărașului</b><br/>Zweiter Tag: Fogarascher Burg – Kirchenburg Kleinschenk - Fogarasch.<br/>Ziua 2: Cetatea Făgărașului – Biserica fortificată Cincșor - Făgăraș</p>                                                   | <p><a href="http://www.bike-and-like.nostressevents.ro/program-eveniment">www.bike-and-like.nostressevents.ro/program-eveniment</a><br/><a href="mailto:roxana@nostresstriathlon.ro">roxana@nostresstriathlon.ro</a></p> |



# Juni – iunie

| Datum,<br>Uhrzeit<br>Data, Ora                                                                                                       | Veranstaltung<br>Eveniment                                                                  | Beschreibung<br>Descriere                                                                                                                                                                                                                               | Veranstaltungsort<br>Locul de desfășurare                                                                                     | Weitere Info<br>Alte Informații,                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01. – 30.06<br>DI-SO/Ma-Du<br>11:00 –17:00<br>h<br> | Victor Vasarhely, Vater<br>der Op-Art<br>Victor Vasarhely,<br>părintele Op-Art              | Kunstaussstellung moderner Kunst des 20.<br>Jahrhunderts<br>Expoziție de artă modernă a secolului XX.                                                                                                                                                   | <b>Michelsberg/Cisnădioara</b><br>Kunsthau 7B<br>Casa Artelor 7B<br>555301 Cisnădioara, Piața<br>Gozelinus nr. 49, jud. Sibiu | <a href="mailto:sc@cosoroaba.ro">sc@cosoroaba.ro</a>                                                                                                                                               |
| 01.- 30.06<br>Mo-Sa/lu-sa<br>10:00-17:00 h<br>      | Sonderausstellung<br>zum Reformations-<br>jubiläum<br>Expoziție specială de<br>artă sacrală | Ausstellung des Landeskirchlichen Museums<br>„Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume<br>und Symbole im Wandel“;<br>Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio<br>Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacrului<br>sub incidența Reformei” | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Terrassensaal im Deutsch-Haus<br>Casa Teutsch<br>550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30               | <a href="http://www.teutsch.ro">www.teutsch.ro</a><br><a href="mailto:teutsch.museum@gmail.com">teutsch.museum@gmail.com</a><br><a href="mailto:casa.teutsch@gmail.com">casa.teutsch@gmail.com</a> |
| 01.-30.06<br>Mi-So/mi-du<br>10:00-17:00 h<br>     | Sinnsprüche und<br>Worte der<br>Siebenbürger Sachsen<br>Rosturi și Rostiri la Sași          | Ausstellung im Emil-Sigerus-Museum<br>Expoziție a Muzeului ASTRA, Compartimentul de<br>Etnografie Săsească Emil Sigerus                                                                                                                                 | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Im „Schatzkästchen“<br>Casa Artelor<br>Sibiu, Piața Mică nr. 21                                  | <a href="http://www.muzeulastra.ro">www.muzeulastra.ro</a>                                                                                                                                         |
| 02., 09., 16.,<br>23., 30.06<br>18:00 h<br>       | Musiksommer<br>Vara muzicală                                                                | Jeden Freitag im Juni wird entweder in die Berg-<br>oder die Klosterkirche zu gediegener Musik<br>eingeladen.<br>In fieare vineri din iunie sunteți invitați în Biserica<br>din Deal ori în Biserica Mănăstirii pentru o oră de<br>muzică               | <b>Schäßburg/Sighișoara</b><br>Bergkirche<br>Biserica din Deal,<br>545400 Sighișoara, Jud. Mureș                              | <a href="http://www.ev-kirche-schaessburg.ro">www.ev-kirche-schaessburg.ro</a><br><a href="mailto:bergkirche@elsig.ro">bergkirche@elsig.ro</a>                                                     |

|                                                                                                                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>02.06</b><br><b>18:00 h</b><br>                           | Musiksommer<br>Eröffnung<br>Deschidere vara<br>Muzicală        | Schäßburger Gospelchor<br>Corul Gospel din Sighișoara                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Schäßburg/Sighișoara</b><br>Bergkirche<br>Biserica din Deal,<br>545400 Sighișoara, Jud. Mureș                          | <a href="mailto:bergkirche@elsig.ro">bergkirche@elsig.ro</a>                                                                                                                                                                                                             |
| <b>04.06</b><br>                                             | Festgottesdienst zum<br>Pfingsttag<br>Slujbe de Rusalii        | In diesem Jahr fallen die evangelischen,<br>katholischen und orthodoxen Pfingsten<br>zusammen<br>Anul acesta Rusalile catolice, evanghelice și<br>ortodoxe cad în aceeași zi                                                                                                                                | <b>Siebenbürgen/Ardeal</b>                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>05.06</b><br><b>11:30 h</b><br>                           | Pfingstmontag auf der<br>Burg<br>Lunea de Rusalii în<br>cetate | Gottesdienst, Picknick, Kinderprogramm<br>Slujbă, picnic, program pentru copii                                                                                                                                                                                                                              | <b>Michelsberg/Cisnădioara</b><br>Burg<br>Cetatea<br>555301 Cisnădioara, jud. Sibiu                                       | FB Michelsberg<br>heute/Cisnădioara<br>astăzi<br><a href="mailto:sc@cosoroaba.ro">sc@cosoroaba.ro</a>                                                                                                                                                                    |
| <b>06., 12., 19.,</b><br><b>26.06</b><br><b>19:00 h</b><br> | Orgelsommer<br>Stagiunea estivală de<br>concerte de orgă       | Orgelkonzerte in der Margarethenkirche<br>Concerte de orgă în Biserica Sf. Margareta<br>6.06 Männerchor „Ars Musica”, Thüringen<br>12.06 Szabo Szilvia, Klausenburg/Cluj<br>19.06 Jürg Leutert, Brita Falch Leutert, H-<br>stadt/Sibiu<br>26.06 Justin Brueggeman, Johnson City, USA                        | <b>Mediasch/Mediaș</b><br>Margarethenkirche<br>Biserica Sf. Margareta<br>551019 Mediaș, Jud. Sibiu,<br>Piața Castelului 2 | <a href="mailto:ediththtoth@yahoo.com">ediththtoth@yahoo.com</a><br>www.evkm.ro                                                                                                                                                                                          |
| <b>06.,13.,20.,27</b><br><b>.,06 18:00 h</b><br>           | Orgelsommer<br>Stagiune estivală de<br>orgă                    | Jeden Dienstag im Juni erklingen die Orgeln der<br>Schwarzen Kirche<br>In fiecare marți din luna iunie răsună orgile<br>Bisericii Negre                                                                                                                                                                     | <b>Kronstadt/Brașov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Brașov, Curtea Johannes Honterus.                        | <a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a><br><a href="mailto:info@biserica-neagra.ro">info@biserica-neagra.ro</a>                                                                                                                             |
| <b>08. + 09.06</b><br><b>19:00 h</b><br>                   | Konzert<br>Concert                                             | Aufführung des Oratoriums „König David“ von<br>Arthur Honegger. Bachchor Hermannstadt,<br>Kurrende Tübingen, Hermannstädter<br>Staatsphilharmonie<br>Spectacol cu oratoriul „Regele David” de Arthur<br>Honegger. Corul Bach din Sibiu, Corul Kurrende<br>din Tübingen, Filarmonica de Stat Sibiu, soliști. | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet        | <a href="http://hermannstadt.bachchor.ro/">hermannstadt.bachchor.ro/</a><br><a href="http://www.evangel.ro">www.evangel.ro</a><br><a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br><a href="mailto:musikwart@evangel.ro">musikwart@evangel.ro</a> |

|                                                                                                                  |                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>09.-11.06</b><br>            | Deutsche Kulturtage<br>Zilele culturale<br>germane                                    | Diverses Kulturprogramm rund um die deutsche<br>Minderheit in Rumänien zum Thema 2017<br>„Reformation im Raum Schäßburg“<br>Program cultural divers din zona minorității<br>germane din România cu tema 2017 „Reforma în<br>zona Sighișoara”                                                                                                                               | <b>Schäßburg/Sighișoara</b><br>DFDR Schäßburg und andere Orte<br>FDGR Sighisoara și alte locații<br>545400 Sighișoara, Piața Muzeului<br>nr. 6 | <a href="http://www.forumschaessburg.eu">www.forumschaessburg.eu</a><br><a href="mailto:yvonne-barbara.baier@forum-schaessburg.eu">yvonne-barbara.baier@forum-schaessburg.eu</a>                                                                                                                                         |
| <b>09.-18.06</b><br>            | Internationales<br>Theaterfestival XXIV<br>Festivalul internațional<br>de Teatru XXIV | Im Rahmen des Festivals finden Konzerte in<br>folgenden Evangelischen Kirchen statt: Heltau<br>(10.06), Hammersdorf (11.06), Michelsberg<br>(16.06), Stolzenburg (17.06), Rothberg (18.06)<br>In cadrul festivalului au loc concerte în<br>următoarele biserici evanghelice: Cisnădie<br>(10.06.), Gușterița (11.06), Cisnădie (16.06),<br>Sliminic (17.06), Roșia (18.06) | <b>Hermannstadt und<br/> Umgebung/Sibiu și<br/> Împrejurimi</b>                                                                                | <a href="http://www.sibfest.ro">www.sibfest.ro</a>                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>09.06<br/> 19:00 h</b><br>   | Konzert<br>Concert                                                                    | Aufführung des Oratoriums „König David“ von<br>Arthur Honegger. Bachchor Hermannstadt,<br>Kurrende Tübingen, Hermannstädter<br>Staatsphilharmonie,<br>Spectacol cu oratoriul „Regele David” de Arthur<br>Honegger. Corul Bach din Sibiu, Corul Kurrende<br>din Tübingen, Filarmonica de Stat Sibiu, soliști.                                                               | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet                            | <a href="http://hermannstadt.bachchor.ro/">hermannstadt.bachchor.ro/</a><br><a href="http://www.evangel.ro">www.evangel.ro</a><br><a href="mailto:hermannstadt.evangel.ro@musikwart@evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro@musikwart@evangel.ro</a><br><a href="http://www.filarmonicasibiu.ro">www.filarmonicasibiu.ro</a> |
| <b>13.06<br/> 23:30 h</b><br> | Nächtliche<br>Sphärenklänge<br>Concert nocturn                                        | Iuliana Cotârlea, Violine, und Brita Falch Leutert<br>erfüllen den mit Kerzen beleuchteten<br>Kirchenraum mit sphärischen Klängen.<br>Ioana Cotârlea la vioară și Brita Falch Leutert fac<br>ca biserica iluminată de lumânări să răsună de<br>muzică meditativă                                                                                                           | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet                            | <a href="http://www.sibfest.ro">www.sibfest.ro</a><br><a href="http://hermannstadt.evangel.ro@musikwart@evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro@musikwart@evangel.ro</a>                                                                                                                                                     |
| <b>17.06</b><br>              | Chortreffen<br>Întâlnirea corurilor                                                   | Alle ChorsängerInnen treffen sich in der<br>Schwarzen Kirche, um die Musik für den<br>Gottesdienst des Kirchentages vorzubereiten.<br>Repetiția corurilor bisericesti pentru „Zilele<br>Bisericii”                                                                                                                                                                         | <b>Kronstadt/Brașov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Brașov, Curtea J. Honterus                                                    | <a href="mailto:musikwart@evangel.ro">musikwart@evangel.ro</a>                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                             |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                            |                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>17.06</b><br><b>18:00 h</b><br>         | <b>Neustädter</b><br><b>Musikfestival IV</b><br><b>Festivalul musical</b><br><b>Cristian IV</b> | <b>Im Rahmen des Festivals Werke von Mozart für</b><br><b>Orgel und Orchester</b><br><b>In cadrul festivalului compoziții pentru orgă și</b><br><b>orchestră de Mozart</b>                                                   | <b>Neustadt/Cristian</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>507055 Cristian, str. Libertății nr.<br>10, jud. Brașov | <a href="mailto:Pfarramt@kg-wolkendorf.ro">Pfarramt@kg-wolkendorf.ro</a>                                                               |
| <b>18.06</b><br><b>13:00</b><br>           | <b>“Musica Poetica”</b><br><b>500 Jahre Reformation</b><br><b>500 ani de la reformă</b>         | <b>Capella Coronensis &amp; Bachchor der Schwarzen</b><br><b>Kirche:</b><br><b>Capella Coronensis &amp; Corul Bach al Bisericii</b><br><b>Negre:</b><br><b>Honterus, Schütz, Buxtehude, Bach, Homilius,</b><br><b>Hedwig</b> | <b>Deutsch-Kreuz/Criț</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>Criț, jud. Brașov                                      | <a href="http://www.sibfest.ro">www.sibfest.ro</a>                                                                                     |
| <b>19.06</b><br><b>19:00 h</b><br>         | <b>Orgelkonzert</b><br><b>Concert de orgă</b>                                                   | <b>Brita Falch Leutert &amp; Jürg Leutert</b>                                                                                                                                                                                | <b>Mediasch/Mediaș</b><br>Margarethenkirche<br>Biserica Sf. Margareta,<br>551019 Mediaș, Jud. Sibiu,<br>Piața Castelului 2 | <a href="http://www.evkm.ro">www.evkm.ro</a>                                                                                           |
| <b>20.06</b><br><b>18:00 h</b><br>        | <b>Orgelkonzert</b><br><b>Concert de orgă</b>                                                   | <b>Brita Falch Leutert &amp; Jürg Leutert</b>                                                                                                                                                                                | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A. S<br>Sibiu, Piața Huet      | <a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a> |
| <b>24.06</b><br><b>15:00-18:00 h</b><br> | <b>Blasifest am</b><br><b>Johannistag</b><br><b>Serbarea Sf. Ioan</b>                           | <b>Gottesdienst, Schulfest, Umzug mit Pferden,</b><br><b>Ständchen bei allen mit dem Namen Johann</b><br><b>Slujbă religioasă, premiarea elevilor, alai cu</b><br><b>călăreți, serenade pentru cei cu numele Ioan</b>        | <b>Botsch/Batoș</b><br>547085 Batoș, Jud. Mureș                                                                            | <a href="mailto:Pfarramt.reen@gmail.com">Pfarramt.reen@gmail.com</a>                                                                   |
|                                                                                                                             |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                            |                                                                                                                                        |

|                                                                                                                     |                                                         |                                                                                                                                              |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>24.06</b><br><b>10:00 h</b><br> | <b>Transilvanian Brunch</b>                             | Traditionelles Bauernpicknick mit lokalen Erzeugnissen sowie Dorfbesichtigung<br>Picnic tradițional cu produse locale și cunoașterea satului | <b>Roseln/Ruja</b><br><br>555102 Ruja, jud. Sibiu                                                                         | <a href="http://www.mutransilvania.ro">www.mutransilvania.ro</a><br><a href="mailto:asociatie@mytransilvania.ro">asociatie@mytransilvania.ro</a><br>Anmeldung/inscriere |
| <b>25.06</b><br><b>10:00 h</b><br> | <b>Kronenfest</b><br><b>Serbarea coroanei</b>           | Traditionelles Erntefest mit Tanz um die Krone<br>Serbare tradițională a secerișului cu dans în jurul coroanei                               | <b>Kerz/Cârța</b><br>Zisterzienserabtei und Kirchhof<br>Biserica Cisterciană și curte<br>507070 Cârța nr. 111, jud. Sibiu | <a href="mailto:kerz@evang.ro">kerz@evang.ro</a>                                                                                                                        |
| <b>27.06</b><br><b>18:00 h</b><br> | <b>Orgelkonzert</b><br><b>Concert de orgă</b>           | Jürg Leutert                                                                                                                                 | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet       | <a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a>                                  |
| <b>29.06</b><br><b>(?) h</b><br>   | <b>Peter- und Paulstag</b><br><b>Sf. Petru și Pavel</b> | Gottesdienst im Altenheim<br>Slujbă religioasă în Căminul de bătrâni                                                                         | <b>Schweischer/Fișer</b><br>Altenheim<br>Căminul de bătrâni<br>505501 Fișer nr. 104, Jud. Brașov                          | Ioana Hellwig 0726 281784                                                                                                                                               |



# Juli – iulie

| Datum,<br>Uhrzeit<br>Data, Ora                                                                                                                                    | Veranstaltung<br>Eveniment                                                                | Beschreibung<br>Descriere                                                                                                                                                                                                                                 | Veranstaltungsort<br>Locul de desfășurare                                                                                       | Weitere Info<br>Alte Informații,                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01.,04.,06.,08<br>.,11.,13.,15.,1<br>8.,20.,22.,25.,<br>27.,29.07<br>18:00 h<br> | Orgelsommer<br>Stagiune estivală de<br>orgă                                               | Jeden Dienstag, Donnerstag und Samstag im Juli<br>erklingen die Orgeln der Schwarzen Kirche<br>In fiecare marți, miercuri și sâmbătă din luna iulie<br>răsună orgile Bisericii Negre                                                                      | <b>Kronstadt/Brașov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Brașov, Curtea Johannes Honterus.                              | <a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a><br><a href="mailto:info@biserica-neagra.ro">info@biserica-neagra.ro</a>         |
| 01. – 31.07<br>DI-SO/Ma-Du<br>11:00 –17:00<br>h<br>                              | Victor Vasarhely, Vater<br>der Op-Art<br>Victor Vasarhely,<br>părintele Op-Art            | Kunstaussstellung moderner Kunst des 20.<br>Jahrhunderts<br>Expoziție de artă modernă a secolului XX.                                                                                                                                                     | <b>Michelsberg/Cisnădioara</b><br>Kunsthhaus 7B<br>Casa Artelor 7B<br>555301 Cisnădioara, Piața<br>Gozelinus nr. 49, jud. Sibiu | <a href="mailto:sc@cosoroaba.ro">sc@cosoroaba.ro</a>                                                                                                 |
| 01.-31.07<br>Mo-Sa/Iu-sa<br>10:00-17:00h<br>                                   | Sonderausstellung<br>zum<br>Reformationsjubiläum<br>Expoziție specială de<br>artă sacrală | Ausstellung des Landeskirchlichen Museums<br>„Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume<br>und Symbole im Wandel“;<br>Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio<br>Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacralului<br>sub incidența Reformei” | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Terrassensaal im Deutsch-Haus<br>Casa Teutsch<br>550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30                 | <a href="http://www.teutsch.ro">www.teutsch.ro</a><br>teutsch.museum@gmail.com<br><a href="mailto:casa.teutsch@gmail.com">casa.teutsch@gmail.com</a> |
| 01.-31.07<br>Mi-So/mi-du<br>10:00-17:00<br>                                    | Sinnsprüche und<br>Worte der<br>Siebenbürger Sachsen<br>Rosturi și Rostiri la Sași        | Ausstellung im Emil-Sigerus-Museum<br>Expoziție a Muzeului ASTRA, Compartimentul de<br>Etnografie Săsească Emil Sigerus                                                                                                                                   | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>„Schatzkästchen“<br>Casa Artelor<br>Sibiu, Piața Mică nr. 21                                       | <a href="http://www.muzeulastra.ro">www.muzeulastra.ro</a>                                                                                           |
|                                                                                                                                                                   |                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                 |                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                    |                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                   |                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>02.,09.,16.,23.,30.07</b><br><b>19:00</b><br>                  | Musica Barcensis VIII                                            | Jeden Sonntag im Juli wird die Bartholomäuskirche mit Klang erfüllt<br>In fiecare duminică din iulie, în biserica Sf. Bartolomeu din Braşov muzica răsună                                                                                                                                  | <b>Bartholomae/Bartolomeu</b><br>Bartholomäer Kirche Kronstadt<br>Biserica Bartolomeu din Braşov, Braşov, str. Lungă nr. 251,     | <a href="http://www.forumarte.ro/musica-barcensis/bartholomae@evang.ro">www.forumarte.ro/musica-barcensis/bartholomae@evang.ro</a>             |
| <b>02.07</b><br><b>10:00 h</b><br>                                | Gedenken an Bischof G.D. Deutsch<br>Comemorarea Ep. G.D. Deutsch | Gottesdienst und Gedenken an Bischof G.D. Deutsch, 200 Jahre seit seiner Geburt, 150 Jahre Bischofssitz wieder in Hermannstadt<br>Slujbă religioasă şi comemorarea Ep. G.D. Deutsch                                                                                                        | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A. , Sibiu, Piaţa Huet                | <a href="http://www.evangel.ro">www.evangel.ro</a>                                                                                             |
| <b>02.07</b><br><b>11:00 h</b><br>                                | Kronenfest<br>Serbarea coroanei                                  | Traditionelles Erntefest mit Tanz um die Krone<br>Serbare tradiţională a secerişului cu dans în jurul coroanei                                                                                                                                                                             | <b>Frauendorf/Axente Sever</b><br>Evangelische Kirchenburg<br>Biserica Evanghelică fortificată<br>507025 Axente Sever, jud. Sibiu | <a href="mailto:hildegarddepner@gmx.net">hildegarddepner@gmx.net</a><br><a href="mailto:bezirkmediasch@gmail.com">bezirkmediasch@gmail.com</a> |
| <b>02.07</b><br><b>16:00 h</b><br>                                | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                                  | Erich Türk zum 200. Geburtstag der Thois-Organ<br>Erich Türk la jubileul bicentenar al orgii Thois                                                                                                                                                                                         | <b>Deutsch-Weißkirch/Viscri</b><br>Kirchenburg<br>Biserica-cetate<br>507039 Viscri, Jud. Braşov                                   | <a href="mailto:gerhild.dwk@gmail.com">gerhild.dwk@gmail.com</a>                                                                               |
| <b>03., 10., 17., 10., 17.,24., 31.07</b><br><b>19:00 h</b><br> | Orgelsommer<br>Stagiunea estivală de concerte de orgă            | Orgelkonzerte in der Margarethenkirche<br>Concerte de orgă în Biserica Sf. Margareta<br>03.07 Irene Roth, CH<br>10.07 Grundmann-Quartett, Dresden<br>17.07 Claudia Codrean, Bukarest; Edith Toth, Mediasch<br>24.07 Kristófi László, Großwardein/Oradea<br>31.07 Kövári Péter, Veszprém, H | <b>Mediasch/Mediaş</b><br>Margarethenkirche<br>Biserica Sf. Margareta<br>551019 Mediaş, Jud. Sibiu, Piaţa Castelului 2            | <a href="mailto:edithhtoth@yahoo.com">edithhtoth@yahoo.com</a><br><a href="http://www.evkm.ro">www.evkm.ro</a>                                 |
| <b>04.07</b><br><b>17:00 h</b><br>                              | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                                  | Gesang/Canto: Irene Roth-Halter (CH)<br>Orgel/orgă: Liv Müller                                                                                                                                                                                                                             | <b>Birihalm/Biertan</b><br>Evangelische Kirche<br>Biserica evanghelică, Biertan, Jud. Sibiu                                       | <a href="mailto:udfz333@gmail.com">udfz333@gmail.com</a>                                                                                       |

|                                                                                                                                            |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>04.07</b><br><b>18:00 h</b><br>                        | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                | Nicoleta Paraschivescu, Basel &<br>Hermannstadt/Sibiu                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet                                       | <a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a>         |
| <b>07.,14.,21.,28</b><br><b>.07</b><br><b>18:00 h</b><br> | Musiksommer<br>Vara muzicală                   | Jeden Freitag im Juli wird entweder in die Berg-<br>oder die Klosterkirche zu gediegener Musik<br>eingeladen.<br>In fiecare vineri din iulie sunteți invitați în Biserica<br>din Deal ori în Biserica Mănăstirii pentru o oră de<br>muzică<br>Grundmann-Quartett (07), István Mátyás (14),<br>Kirstófi László (21), Elke Voelker (28) | <b>Schäßburg/Sighișoara</b><br>Bergkirche<br>Biserica din Deal,<br>545400 Sighișoara, Jud. Mureș                                                          | <a href="http://www.ev-kirche-schaessburg.ro">www.ev-kirche-schaessburg.ro</a><br><a href="mailto:bergkirche@elsig.ro">bergkirche@elsig.ro</a> |
| <b>08.,15.,22.,</b><br><b>29.07</b><br><b>18:00 h</b><br> | Musica Barcensis VIII                          | An jedem Samstag in Juli gastiert die<br>Konzertreihe Musica Barcensis in einer anderen<br>Burzenländer Kirche<br>In fiecare sâmbata din iulie concertele<br>itinerante "Musica Barcensis" poposesec în altă<br>biserică din Țara Bârsei                                                                                              | <b>Burzenland/Țara Bârsei</b><br>Jeweils andere Kirche oder<br>Kirchenburg<br>De fiecare data altă biserică sau<br>biserică fortificată<br>Județul Brașov | <a href="http://www.forumarte.ro/musica-barcensis/">www.forumarte.ro/musica-barcensis/</a>                                                     |
| <b>09.07</b><br><b>16:00 h</b><br>                       | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                | Brita Falch Leutert zum 200. Geburtstag der<br>Thois-Orgel<br>Brita Falch Leutert la jubileul bicentinar al orgii<br>Thois                                                                                                                                                                                                            | <b>Deutsch-Weißkirch/Viscri</b><br>Kirchenburg<br>Biserica-cetate<br>507039 Viscri, Jud. Brașov                                                           | <a href="mailto:gerhild.dwk@gmail.com">gerhild.dwk@gmail.com</a>                                                                               |
| <b>11.07.</b><br><b>18:00 h</b><br>                     | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                | István Mátyás, Wien/Viena                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet                                       | <a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a>         |
| <b>14.07, 18:00</b><br>                                 | Ein' feste Burg"<br>"Cetate tare-i<br>Dumnezeu | Siebenbürgische und skandinavische Musik mit<br>dem Vokalensemble TRIOSA (Norwegen)<br>Ansamblul vocal TRIOSA din Norvegia prezintă<br>muzică transilvană și scandinavă                                                                                                                                                               | <b>Rothberg/Roșia</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Ev. C.A.<br>557210 Roșia, Jud. Sibiu                                                        | <a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a>         |

|                                                                                                                              |                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                 |                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>15.07, 18:00 h</b><br>                   | <b>„Ein’ feste Burg“</b><br><b>”Cetate tare-i Dumnezeu”</b> | Siebenbürgische und skandinavische Musik mit dem Vokalensemble TRIOSA (Norwegen)<br>Ansamblul vocal TRIOSA din Norvegia prezintă muzică transilvană și scandinavă                                                                                                                                       | <b>Holzmengen/Hosman</b><br>Ev. Kirche A.B.<br>Biserica Ev. C.A.<br>557168 Hosman, Jud. Sibiu                                   | <a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.ro</a><br><a href="#">o</a>                                                                   |
| <b>16.07</b><br><b>16:00 h</b><br>          | <b>Konzert</b><br><b>Concert</b>                            | Orgel und Gesang. Edith Toth zum 200. Geburtstag der Thois-Orgel<br>Orgă și canto cu Edith Toth la jubileul bicentenar al orgii Thois                                                                                                                                                                   | <b>Deutsch-Weißkirch/Viscri</b><br>Kirchenburg<br>Biserica-cetate<br>507039 Viscri, Jud. Brașov                                 | <a href="mailto:gerhild.dwk@gmail.com">gerhild.dwk@gmail.com</a><br><a href="#">m</a>                                                                   |
| <b>18.07</b><br><b>18:00 h</b><br>          | <b>Orgelkonzert</b><br><b>Concert de orgă</b>               | Matthias Wamser, Basel                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet             | <a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.ro</a><br><a href="#">o</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a> |
| <b>21.07</b><br><b>18:00 h</b><br>          | <b>„Ein’ feste Burg“</b><br><b>”Cetate tare-i Dumnezeu”</b> | Konzert:Transylvanian Baroque (Melinda, Samson, Sopran Iuliana Cotirlea, Violine, und Jürg Leutert, Orgel<br>Concert: Transylvanian Baroque (Melinda, Samson, soprană, Iuliana Cotirlea, vioară, și Jürg Leutert, orgă)                                                                                 | <b>Stolzenburg/Slimnic</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Ev. C.A.<br>557240 Slimnic, Jud. Sibiu                       | <a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.ro</a><br><a href="#">o</a>                                                                   |
| <b>22.07</b><br><b>16:00 –20:00 h</b><br> | <b>Festival</b><br><b>Icon Arts</b>                         | Handwerksvorstellungen, Filmprojektion, ”Die Geschichte der Krautpogatschen“, Vorführung der Sektion Theater und Improvisation, Kesselfleisch im Garten<br>Prezentare de meșteșugari, proiecție film FFI, ”povestea plăcintei cu varză”, recital al secției de teatru și improvizație, ceaun în grădină | <b>Almen/Alma Vii</b><br>Dorfkirche und Gemeindesaal<br>Biserica evanghelică și căminul cultural<br>557161 Alma-Vii, jud. Sibiu | <a href="mailto:bezirkmediasch@gmail.com">bezirkmediasch@gmail.com</a><br><a href="http://www.iconarts.ro">www.iconarts.ro</a>                          |
| <b>22.07</b><br><b>18:00 h</b><br>        | <b>„Ein’ feste Burg“</b><br><b>”Cetate tare-i Dumnezeu”</b> | Konzert: Transylvanian Baroque (Melinda, Samson, Sopran Iuliana Cotirlea, Violine, und Jürg Leutert, Orgel)<br>Concert: Transylvanian Baroque (Melinda, Samson, soprană, Iuliana Cotirlea, vioară, și Jürg Leutert, orgă)                                                                               | <b>Schellenberg/Șelimbăr</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Ev. C.A.<br>557260 Șelimbăr Jud. Sibiu                     | <a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.ro</a><br><a href="#">o</a>                                                                   |

|                                                                                                                            |                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>23.07</b><br><b>16:00 h</b><br>        | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                           | N.N. zum 200. Geburtstag der Thois-Orgel<br>N.N. la jubileul bicentenar al orgii Thois                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Deutsch-Weißkirch/Viscri</b><br>Kirchenburg<br>Biserica-cetate<br>507039 Viscri, Jud. Braşov                                                        | <a href="mailto:gerhild.dwk@gmail.com">gerhild.dwk@gmail.com</a>                                                                                                           |
| <b>23.07 ,30.07</b><br><b>17:00 h</b><br> | Musikalische<br>Spaziergänge<br>Plimbări muzicale         | Konzertreihe für Ohren und Gaumen– stagiune<br>de concerte estivale cu specific local din<br>Cisnădioara                                                                                                                                                                                                                 | <b>Michelsberg/Cisnădioara</b><br>Dorfkirche und Pfarrhof -<br>Biserica Evanghelică şi parohia<br>555301 Cisnădioara nr. 50, jud.<br>Sibiu             | <a href="http://www.michelsberger-spaziergaenge.evangelisch-siebenbuerger.de">www.michelsberger-spaziergaenge.evangelisch-siebenbuerger.de</a>                             |
| <b>25.07</b><br><b>16:00 –20:00 h</b><br> | Festival<br>Icon Arts                                     | Handwerksvorstellungen, "Die Geschichte des<br>Apfelsaft", Orgelkonzert Remus Henning,<br>Kesselfleisch im Garten<br>Prezentare de meşteşugari,, "povestea sucului de<br>mere", recital de orga Remus Henning, ceaun in<br>grădină                                                                                       | <b>Reichesdorf/Richiş</b><br>Dorfkirche und Gemeindesaal<br>Biserica evanghelică şi căminul<br>cultural<br>557047 Richiş, jud. Sibiu                   | <a href="mailto:bezirkmediasch@gmail.com">bezirkmediasch@gmail.com</a><br><a href="http://www.iconarts.ro">www.iconarts.ro</a>                                             |
| <b>25.07</b><br><b>18:00 h</b><br>       | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                           | László Kristófi, Großwardein/Oradea                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>550182 Sibiu, Piaţa Huet nr. 1                       | <a href="http://hermannstadt.evangelisch-siebenbuerger.de">hermannstadt.evangelisch-siebenbuerger.de</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a> |
| <b>28.07-6.08</b><br>                   | Großes Heltauer<br>Treffen<br>Întâlnirea<br>Cisnădienilor | Gottesdienste, Ausstellung, Theater,<br>Handballspiel, Unterhaltung, Gedenkfeier,<br>Wanderungen, Friedhofsarbeitseinsatz,<br>Gemeinschaftsnachmittag;<br>Slujbe religioase, expoziţie, teatru, meci de<br>handbal, petrecere, moment de comemorare,<br>drumeţii, muncă voluntară pentru îngrijirea<br>cimitirului, etc. | <b>Heltau/Cisnădie</b><br>Kirchenburg, Sportplatz u.a.<br>Biserica-cetate, terenul de sport,<br>ş.a.<br>555300 Cisnădie, str. Cetăţii 1, Jud.<br>Sibiu | <a href="mailto:heinz@hog-heltau.de">heinz@hog-heltau.de</a>                                                                                                               |
|                                                                                                                            |                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                            |



|                                                                                                                                      |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>28.07</b><br><b>16:00 –20:00</b><br><b>h</b><br> | Festival<br>Icon Arts                                                                    | Führung durch die Kirchenburg, Theater im neuen Café mit den Teilnehmern der Sektion für Dramaturgie und Improvisation, Kesselfleisch im Garten<br>Turul bisericii fortificate, teatru la cafeneau nouă (cursanții secției de arta actorului și improvizație), ceun in grădină | <b>Birhălm/Biertan</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>Biertan, jud. Sibiu                                             | <a href="mailto:bezirkmediasch@gmail.com">bezirkmediasch@gmail.com</a><br><a href="http://www.iconarts.ro">www.iconarts.ro</a>                                          |
| <b>28.07, 18:00</b><br>                             | „Ein’ feste Burg”<br>”Cetate tare-i Dumnezeu”                                            | Orgelkonzert: Brita Falch Leutert<br>Concert de orgă: Brita Falch Leutert,                                                                                                                                                                                                     | <b>Hammersdorf/Gușterița</b><br>Kirchenburg<br>Biserica Ev. C.A., Gușterița<br>Sibiu, str. Maior Niță Octavian nr.               | <a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a>                                                                                                    |
| <b>29.07, 10:00</b><br><b>h</b><br>                 | Transilvanian Brunch                                                                     | Traditionelles Bauernpicknick mit lokalen Erzeugnissen sowie Dorfbesichtigung<br>Picnic tradițional cu produse locale și cunoașterea satului                                                                                                                                   | <b>Halwelingen/Hoghilag</b><br>Nachbarschaft und Geindeamt<br>Vecinătatea și primăria<br>557100 Hoghilag, jud. Sibiu             | <a href="http://www.mytransilvania.ro">www.mytransilvania.ro</a><br><a href="mailto:asociatie@mytransilvania.ro">asociatie@mytransilvania.ro</a><br>Anmeldung/inscriere |
| <b>29.07, 18:00</b><br><b>h</b><br>                 | „Ein’ feste Burg”<br>”Cetate tare-i Dumnezeu”                                            | Orgelkonzert Brita Falch Leutert<br>Concert de orgă Brita Falch Leutert                                                                                                                                                                                                        | <b>Stolzenburg/Slimnic</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Ev. C.A.<br>557240 Slimnic, Jud. Sibiu                        | <a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a>                                                                                                    |
| <b>30.07</b><br><b>10:00 h</b><br>                | Festgottesdienst und<br>Konzert<br>Slujbă festivă și concert                             | Einweihungsfest für die restaurierte Schneider-<br>Orgel mit Bischof Reinhart Guib, Dechant Bruno<br>Fröhlich, Erich Türk, Theo Halmen u.a.<br>Inaugurarea orgii Schneider                                                                                                     | <b>Großalisch/Seleuș</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Ev. C.A.<br>547202 Seleuș, Jud. Mureș                           | <a href="http://ev-kirche-schaessburg.ro">ev-kirche-schaessburg.ro</a>                                                                                                  |
| <b>30.07</b><br><b>10:00 h</b><br>                | Gottesdienst mit<br>anschließender<br>Matinee<br>Slujbă religioasă și<br>matineu musical | Mit der Melanchthon-Kantorei Mannheim unter<br>der Leitung von Christiane Brasse-Nothdurft<br>Cu Melanchthon-Kantorei din Mannheim,<br>condusă de Christiane Brasse-Nothdurft                                                                                                  | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>550182 Sibiu, Piața Huet nr. 1 | <a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br><a href="http://www.melanchthonkantorei.de">www.melanchthonkantorei.de</a>                      |
|                                                                                                                                      |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                         |



|                                                                                                                      |                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                            |                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>30.07</b><br><b>16:00 h</b><br>  | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                                 | Remus Henning zum 200. Geburtstag der Thoïs-<br>Orgel<br>Remus Henning la jubileul bicentinar al orgii<br>Thoïs                                                                                                                 | <b>Deutsch-Weißkirch/Viscri</b><br>Kirchenburg<br>Biserica-cetate<br>507039 Viscri, Jud. Braşov            | <a href="mailto:gerhild.dwk@gmail.com">gerhild.dwk@gmail.com</a> |
| <b>31.07, 17:00</b><br><b>h</b><br> | Theater: „De<br>Kircheväter vun Hielt“<br>Teatru în grai săsesc | „De Kircheväter vun Hielt“, Volksschauspiel nach<br>Anna Schuller-Schullerus. Wanderbühne am<br>Originalschauplatz.<br>„Epitropii din Cîsnădie” – piesă populară de Anna<br>Schuller-Schullerus, jucată în locaţiile originale. | <b>Heltau/Cîsnădie</b><br>Kirchenburg<br>Biserica-cetate<br>555300 Cîsnădie, str. Cetăţii 1, Jud.<br>Sibiu | <a href="mailto:heinz@hog-heltau.de">heinz@hog-heltau.de</a>     |

# August

| Datum,<br>Uhrzeit<br>Data, Ora                                                                                                                                           | Veranstaltung<br>Eveniment                                                                | Beschreibung<br>Descriere                                                                                                                                                                                                                               | Veranstaltungsort<br>Locul de desfășurare                                                                                       | Weitere Info<br>Alte Informații                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01.,03.,05.,08<br>.,10.,12.,15.,1<br>7.,19.,22.,24.,<br>26.,29.,31.08<br>18:00<br>h<br> | Orgelsommer<br>Stagiune estivală de<br>orgă                                               | Jeden Dienstag, Donnerstag und Samstag im<br>August erklingen die Orgeln der Schwarzen<br>Kirche<br>In fiecare marți, miercuri și sâmbătă din luna<br>august răsună orgile Bisericii Negre                                                              | <b>Kronstadt/Brașov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Brașov, Curtea Johannes Honterus.                              | <a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a><br><a href="mailto:info@biserica-neagra.ro">info@biserica-neagra.ro</a>         |
| 01. – 23.08<br>Di-So/Ma-Du<br>11:00 –17:00<br>h<br>                                     | Victor Vasarhelyi, Vater<br>der Op-Art<br>Victor Vasarhelyi,<br>părintele Op-Art          | Kunstaussstellung moderner Kunst des 20.<br>Jahrhunderts<br>Expoziție de artă modernă a secolului XX.                                                                                                                                                   | <b>Michelsberg/Cisnădioara</b><br>Kunsthhaus 7B<br>Casa Artelor 7B<br>555301 Cisnădioara, Piața<br>Gozelinus nr. 49, jud. Sibiu | <a href="mailto:sc@cosoroaba.ro">sc@cosoroaba.ro</a>                                                                                                 |
| 01.-31.08<br>Mo-Sa/lu-sa<br>10:00-17:00h<br>                                          | Sonderausstellung<br>zum<br>Reformationsjubiläum<br>Expoziție specială de<br>artă sacrală | Ausstellung des Landeskirchlichen Museums<br>„Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume<br>und Symbole im Wandel“;<br>Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio<br>Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacrului<br>sub incidența Reformei“ | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Terrassensaal im Deutsch-Haus<br>Casa Teutsch<br>550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30                 | <a href="http://www.teutsch.ro">www.teutsch.ro</a><br>teutsch.museum@gmail.com<br><a href="mailto:casa.teutsch@gmail.com">casa.teutsch@gmail.com</a> |
| 01.-31.08<br>Mi-So/mi-du<br>10:00-17:00<br>                                           | Sinnsprüche und<br>Worte der<br>Siebenbürger Sachsen<br>Rosturi și Rostiri la Sași        | Ausstellung im Emil-Sigerus-Museum<br>Expoziție a Muzeului ASTRA, Compartimentul de<br>Etnografie Săsească Emil Sigerus                                                                                                                                 | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>„Schatzkästchen“<br>Casa Artelor<br>Sibiu, Piața Mică nr. 21                                       | <a href="http://www.muzeulastra.ro">www.muzeulastra.ro</a>                                                                                           |

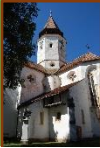
|                                                                                                                                   |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>01.-02.08</b><br>                             | 5.Begegnung in Zeiden<br>A 5-a Întîlnire din<br>Codlea | Heimattreffen in Kooperation zwischen der Ev.<br>Kirchengemeinde A.B. Zeiden und der Zeidner<br>Nachbarschaft<br>Întîlnirea Codlenilor organizată de Parohia Ev.<br>C.A. Codlea și Asociația Sașilor Codleni din<br>Germania                                                                                      | <b>Zeiden/Codlea</b><br>Kirchenburg, Kulturhaus,<br>Restaurant „Conacul lui Bebe”<br>Biserica-Cetate, Casa de cultură,<br>restaurant „Conacul lui Bebe” | <a href="mailto:zeiden@evang.ro">zeiden@evang.ro</a><br><a href="mailto:rainerlehni@web.de">rainerlehni@web.de</a>                                  |
| <b>01.-03.08</b><br>                             | Wanderung<br>Drumeție                                  | Kammwanderung im Fogarascher Gebirge<br>Drumeție pe crestele Făgărașului                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Fogarascher Berge/Munții<br/>Făgăraș</b><br>Südkarpaten<br>Carpații Meridionali                                                                      | <a href="mailto:heinz@hog-heltau.de">heinz@hog-heltau.de</a>                                                                                        |
| <b>01.08<br/>18 h</b><br>                        | Konzert<br>Concert                                     | „Würzburger Vokalensemble“. Leitung/conducere<br>muzicală: Wilhelm Schmidts, Orgel/orgă: Ursula<br>Philippi                                                                                                                                                                                                       | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>550182 Sibiu, Piața Huet nr.1                         | <a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.r</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a>                   |
| <b>02.08<br/>18:00 h</b><br>                     | „Ein’ feste Burg“<br>”Cetate tare-i<br>Dumnezeu”       | Kammermusik mit Baroque Ensemble<br>Transilvania (Erich Türk, Zoltán Majó, Mátyás<br>Bartha, Ciprian Câmpean)<br>Muzică de cameră cu Ansamblul Baroque<br>Transilvania (Erich Türk, Zoltán Majó, Mátyás<br>Bartha, Ciprian Câmpean)                                                                               | <b>Schellenberg/Șelimbăr</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Ev. C.A.<br>557260 Șelimbăr Jud. Sibiu                                             | <a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.r</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a>                   |
| <b>03.08<br/>18:00 h</b><br>                   | „Ein’ feste Burg“<br>”Cetate tare-i<br>Dumnezeu”       | Kammermusik mit Baroque Ensemble<br>Transilvania (Erich Türk, Zoltán Majó, Mátyás<br>Bartha, Ciprian Câmpean)<br>Muzică de cameră cu Ansamblul Baroque<br>Transilvania (Erich Türk, Zoltán Majó, Mátyás<br>Bartha, Ciprian Câmpean)                                                                               | <b>Rothberg/Roșia</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Ev. C.A.<br>557210 Roșia, Jud. Sibiu                                                      | <a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.r</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a>                   |
| <b>04., 11.,18.,<br/>25.08<br/>18:00 h</b><br> | Musiksommer<br>Vara muzicală                           | Jeden Freitag im August wird entweder in die<br>Berg- oder die Klosterkirche zu gediegener Musik<br>eingeladen. In fieare vineri din august sunteți<br>invitați în Biserica din Deal ori în Biserica<br>Mănăstirii pentru o oră de muzică:<br>Konnerth&Haller (04), Peter Kleinert (11), Ilse<br>Maria Reich (25) | <b>Schäßburg/Sighișoara</b><br>Bergkirche<br>Biserica din Deal<br>545400 Sighișoara, Jud. Mureș                                                         | <a href="http://www.ev-kirche-schaessburg.ro">www.ev-kirche-<br/>schaessburg.ro</a><br><a href="mailto:bergkirche@elsig.ro">bergkirche@elsig.ro</a> |

|                                                                                                             |                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 04.-06.08<br>              | Sachsentreffen<br>Întâlnirea Sașilor                            | 27. Sachsentreffen: „In der Welt zu Hause, in Siebenbürgen daheim“. Reichhaltiges Programm in Hermannstadt und in der Region.<br>A 27-a Întâlnire a Sașilor de pretutindeni. Bogat program cultural în Sibiu și regiune.                                                                                                                                             | <b>Hermannstadt/Sibiu</b>                                                                                                               | <a href="mailto:info@siebenbuergenforum.ro">info@siebenbuergenforum.ro</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>                                               |
| 04.08<br>10:00-18:00 h<br> | Eröffnung des Sachsentreffens<br>Deschiderea Întâlnirii Sașilor | Sächsische Volkstanzveranstaltung, offenes Tanzen und Vorführungen mit ca. 40 Tanzgruppen<br>Festival de dansuri populare săsești cu ca. 40 ansambluri                                                                                                                                                                                                               | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Großer Ring, Hermannstadt<br>Piața Mare din Sibiu<br>Sibiu, Piața Mare                                     | <a href="mailto:info@siebenbuergenforum.ro">info@siebenbuergenforum.ro</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>                                               |
| 04.08<br>11:00 h<br>       | Ausstellungseröffnung<br>Vernisaj                               | Gemälde von Michael Lassel<br>Michael Lassel, pictură                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Brukenthalmuseum<br>Muzeul Național<br>Sibiu, Piața Mare Nr 4-5                                            | <a href="mailto:info@siebenbuergenforum.ro">info@siebenbuergenforum.ro</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>                                               |
| 04.08<br>13:00 h<br>       | Buchvorstellung<br>Prezentare de carte                          | “Die beiden Säulen unserer Gemeinschaft. Kirche und Schule der Siebenbürger Sachsen im 16. Jahrhundert”, Herausgeber: Hans Klein, Hermann Pitters<br>(Prezentare de carte în limba germană)                                                                                                                                                                          | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Terrassensaal im Teutsch-Haus<br>Casa Teutsch<br>Sibiu, Str. Mitropoliei 30                                | <a href="http://www.teutsch.ro">www.teutsch.ro</a><br><a href="mailto:casa.teutsch@gmail.com">casa.teutsch@gmail.com</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a> |
| 04.08<br>15:00 h<br>     | Buchvorstellung<br>Lansare de carte                             | Buchpräsentation: „Die Geschichte der Siebenbürger Sachsen. Von ihnen selbst erzählt“ und „Deutsch-Kreuz. Geschichte, Erzählungen und Leben eines siebenbürgisch-sächsischen Dorfes“ von R. Hurezean<br>Lansare de carte „Povestea sașilor din Transilvania. Spusă chiar de ei.“ și „Criț. Istoria, poveștile și viața unui sat de sași“ scrise de Ruxandra Hurezean | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Im Hof des Brukenthalmuseums<br>În curtea Muzeului Național Brukenthal<br>550163 Sibiu, Piața Mare Nr. 4-5 | <a href="http://www.fundatia-michael-schmidt.org">www.fundatia-michael-schmidt.org</a><br><a href="mailto:office@fundatia-michael-schmidt.org">office@fundatia-michael-schmidt.org</a><br>Telefon: 0755 545 029                                |
|                                                                                                             |                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                       |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>04.08</b><br><b>17:00 h</b><br>   | <b>Konzert</b><br><b>Concert</b>                                                    | Es spielt das Ensemble KSBA, Akademie Konzert der Professoren der Masterklassen Oboe, Klarinette, Fagott, Mini-Festival Kammermusik und Bläser Ensemble<br>Concertează ansamblul instrumental KSA al profesorilor claselor de master.                                                                                                                                  | <b>Kronstadt/Braşov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Braşov, Curtea Johannes Honterus nr. 1                         | <a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a><br><a href="mailto:info@bisericaneagra.ro">info@bisericaneagra.ro</a>                                                       |
| <b>04.08</b><br><b>17:00 h</b><br>   | <b>Ausstellungsführung für Kinder</b><br><b>Invitație la expoziție pentru copii</b> | „Als Uromama und Urotata Hochzeit feierten“, Führung auf Deutsch für 7-12-jährige Kinder durch die Ausstellung „Sinnsprüche und Worte der Siebenbürger Sachsen“ im Emil-Sigerus-Museum.<br>„Când străbunica și străbunicul au avut nunta” - Ghidaj prin expoziția „Rosturi și rostiri la sași” a Muzeului Emil Sigerus (pentru copii între 7-12 ani, în limba germană) | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Schatzkästchen<br>Casa Artelor<br>Sibiu, Piața Mică Nr. 21                                         | <a href="mailto:info@siebenbuergenforum.ro">info@siebenbuergenforum.ro</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a> |
| <b>04.08.</b><br><b>17:00 h</b><br>  | <b>Dozentenkonzert</b><br><b>Concertul docenților</b>                               | Es konzertiert/concertează Asociația Culturală Kronstadt, Sinaia și Bușteni Academica                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Kronstadt/Braşov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Braşov, Curtea Johannes Honterus nr. 1                         | <a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a><br><a href="mailto:info@bisericaneagra.ro">info@bisericaneagra.ro</a>                                                       |
| <b>04.08</b><br><b>18:00 h</b><br> | <b>Orgelkonzert</b><br><b>Concert de orgă</b>                                       | Robert Schneider, Cleveland im Rahmen des Sachsentreffens<br>Robert Schneider, Cleveland. Concert în cadrul Întâlnirii Sașilor                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>550182 Sibiu, Piața Huet nr.1 | <a href="http://hermannstadt.evangelie.ro">hermannstadt.evangelie.ro</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>   |
| <b>05.08</b><br><b>14:30 h</b><br> | <b>Buchvorstellung</b><br><b>Prezentare de carte</b>                                | Vorstellung „Hermannstadt-Buch“ (Anthologie) mit musikalischer Umrahmung von Heinz Acker, Dieter Wagner, Johann Markel<br>Prezentarea antologiei „Hermannstadt-Buch”.<br>Acompaniament muzical: H. Acker, D. Wagner, J. Markel                                                                                                                                         | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Spiegelsaal des DFDR<br>Sala oglinzilor al FDGR<br>550185 Sibiu, Str. Magheru 1-3                  | <a href="mailto:info@siebenbuergenforum.ro">info@siebenbuergenforum.ro</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a> |
|                                                                                                                       |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                       |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>05.08</b><br><b>14.30 h</b><br>                   | Vortrag<br>Prezentare                                                             | Die „Stiftung Kirchenburgen“ stellt sich vor.<br>Prezentarea Fundației Biserici Fortificate (în limba germană)                                                                                                                 | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Johanniskirche<br>Biserica Sf. Ioan<br>Sibiu Str. Mitropoliei 30                                                       | kirchenburgen.org/<br><a href="mailto:info@siebenbuergenforum.ro">info@siebenbuergenforum.ro</a>                                                                                                                                                             |
| <b>05.08</b><br><b>15.30 h</b><br>                   | Preisverleihung<br>Decernare de premiu                                            | Preisverleihung des Habermann-Preises seitens der Siebenbürgisch-Sächsischen Stiftung<br>Decernarea premiului Habermann al Fundației Siebenbürgisch-Sächsischen Stiftung                                                       | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Johanniskirche<br>Biserica Sf. Ioan,<br>Sibiu, Str. Mitropoliei 30                                                     | <a href="mailto:info@siebenbuergenforum.ro">info@siebenbuergenforum.ro</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>                                                             |
| <b>05.08</b><br><b>16:00-17:30 h</b><br>             | Festveranstaltung des Sachsentreffens<br>Festivitate în cadrul Întâlnirii Sașilor | Festvortrag, Grußworte, Verleihung der Honterusmedaille<br>Prelegere festivă, cuvântări, decernarea Medaliei Honterus (în limba germană)                                                                                       | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Thalia-Saal<br>Sala Thalia<br>Sibiu, Str. Cetății 3-5                                                                  | <a href="mailto:info@siebenbuergenforum.ro">info@siebenbuergenforum.ro</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>                                                             |
| <b>05., 12., 19., 26., 08</b><br><b>18:00 h</b><br> | Musica Barcensis VIII                                                             | An jedem Samstag in August gastiert die Konzertreihe Musica Barcensis in einer anderen Burzenländer Kirche<br>In fiecare sâmbătă din august concertele itinerante "Musica Barcensis" poposesec în altă biserică în Țara Bârsei | <b>Burzenland/Țara Bârsei</b><br>Jeweils andere Kirche oder Kirchenburg<br>De fiecare data altă biserică sau biserică fortificată<br>Județul Brașov | www.forumarte.ro/musica-barcensis/                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>05.08</b><br><b>18:00 h</b><br>                 | Konzert<br>Concert                                                                | Johann Konnerth, Trompete/trompetă, & Thomas Haller, Orgel/orgă im Rahmen des Sachsentreffens/Concert în cadrul Întâlnirii Sașilor                                                                                             | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>550182 Sibiu, Piața Huet nr. 1                    | <a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a> |
| <b>06., 13., 20., 27.08, 17:00</b><br>             | Musikalische Spaziergänge<br>Plimbări muzicale                                    | Konzertreihe für Ohren und Gaumen<br>Stagiune de concerte estivale cu specific local                                                                                                                                           | <b>Michelsberg/Cisnădioara</b><br>Dorfkirche und Pfarrhof<br>Biserica Evanghelică și parohia<br>555301 Cisnădioara nr. 50, jud. Sibiu               | <a href="http://www.michelsberger-spaziergaenge.evangel.ro">www.michelsberger-spaziergaenge.evangel.ro</a><br><a href="mailto:ekr@siebenbuenger.de">ekr@siebenbuenger.de</a>                                                                                 |



|                                                                                                                                            |                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>06.08</b><br><b>10:00 h</b><br>                        | <b>Festgottesdienst</b><br>Slujbă festivă în cadrul<br>Întâlnirii Sașilor | Unter Mitwirkung der Siebenbürgischen<br>Kantorei, Leitung Andrea Kulin.<br>Cu participarea ansamblului Siebenbürgische<br>Kantorei, conducere: Andrea Kulin.                                                                                                   | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>550182 Sibiu, Piața Huet nr. 1                         | <a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>                                                                               |
| <b>06.08</b><br><b>14:00 h</b><br>                        | <b>Burgfest</b><br>Serbarea Cetății                                       | Gottesdienst mit anschließendem Burgfest mit<br>den Trauner Adjuvanten<br>Slujbă religioasă, serbare cu muzica fanfarei din<br>Traun.                                                                                                                           | <b>Alzen/Alțâna</b><br>Kirchenburg<br>Cetatea bisericească<br>557005 Alțâna, Jud. Sibiu                                                                  | <a href="mailto:rosi_mueller10@yahoo.de">rosi_mueller10@yahoo.de</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>       |
| <b>06.08</b><br><b>11:00 h</b><br>                        | <b>Großscheuerner</b><br><b>Treffen</b><br>Întâlnirea Șurenilor           | Einweihung des Altars in der Großscheuerner<br>Kirche, Andacht auf dem Friedhof mit Pfr. Klaus<br>M. Untch. Anschl. Großscheuerner Treffen im<br>Pfarrgarten.<br>Slujbă festivă cu sfințirea altarului, rugăciune în<br>cimitir, întâlnire în grădina parohială | <b>Großscheuern/Șura Mare</b><br>Kirche, Friedhof, Pfarrgarten<br>Biserica evanghelică, cimitirul<br>evanghelic, parohia<br>557265 Șura Mare, Jud. Sibiu | <a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>                                                                               |
| <b>06.,13.,20.,27</b><br><b>.08</b><br><b>17:00 h</b><br> | <b>Musica Barcensis VIII</b>                                              | Jeden Sonntag im August ist wird die Tartlauer<br>Kirche mit Klang erfüllt<br>In fiecare duminică din iulie, in biserica din<br>Prejmer muzica răsună                                                                                                           | <b>Tartlau/Prejmer</b><br>Kirchenburg<br>Cetatea bisericească<br>507165 Prejmer, str. Pieții nr. 2Jud.<br>Brașov                                         | <a href="http://www.forumarte.ro/musica-barcensis/evkirche.tartlau@yahoo.de">www.forumarte.ro/musica-barcensis/evkirche.tartlau@yahoo.de</a>                                                     |
| <b>06.08.</b><br><b>17:00 h</b><br>                     | <b>Eröffnungskonzert</b><br>Concert de deschidere                         | „Würzburger Vokalensemble“. Leitung/conducere<br>muzicală: Wilhelm Schmidts, Orgel/orgă: Ursula<br>Philippi                                                                                                                                                     | <b>Tartlau/Prejmer</b><br>Kirchenburg<br>Cetatea bisericească<br>507165 Prejmer, str. Pieții nr. 2Jud.<br>Brașov                                         | <a href="mailto:jur-leut@online.no">jur-leut@online.no</a>                                                                                                                                       |
| <b>06.08</b><br><b>18:30-21:00 h</b><br>                | <b>Sächsisches Singspiel</b><br>Musical săsesc                            | Sächsisches Singspiel „Bäm Brännchen“ mit dem<br>Gemeinschaftschor der Siebenbürger Sachsen<br>weltweit<br>Musical săsesc „La cișmea”, interpretat de un cor<br>săsesc international                                                                            | <b>Freck/Avrig</b><br>Brukenthal-Sommerresidenz<br>Reședința de vară Brukenthal<br>555200 Avrig, Str. Lazăr Nr. 39                                       | <a href="mailto:info@siebenbuergenforum.ro">info@siebenbuergenforum.ro</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a> |

|                                                                                                                              |                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 07., 14., 21.,<br>28., 28.08<br>19:00 h<br> | Orgelsommer<br>Stagiunea estivală de<br>concerte de orgă      | Orgelkonzerte in der Margarethenkirche<br>Concerte de orgă în Biserica Sf. Margareta<br>7.08 Elke Voelker, Lampertsheim, D<br>14.08 Siebenbürgische Kantorei, D,<br>Chorkonzert/cor<br>21.08 Remus Henning, Heltau/Cisnădie<br>28.08 Ilse Maria Reich, D | <b>Mediasch/Mediaș</b><br>Margarethenkirche<br>Biserica Sf. Margareta<br>551019 Mediaș, Piața Castelului nr.<br>2          | <a href="mailto:edithhthoth@yahoo.com">edithhthoth@yahoo.com</a><br><br><a href="http://www.evkm.ro">www.evkm.ro</a>                                                                             |
| 07.08<br>10.30 h<br>                        | Frühschoppen<br>Concert popular<br>matinal                    | Treffen mit musikalischer Begleitung der<br>Blaskapelle „Karpatenexpress“;<br>Concert popular matinal cu fanfara<br>„Karpatenexpress“                                                                                                                    | <b>Alzen/Alțâna</b><br>Kirchenburg<br>Cetatea bisericească<br>557005 Alțâna, Jud. Sibiu                                    | <a href="mailto:rosi_mueller10@yahoo.de">rosi_mueller10@yahoo.de</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>       |
| 07.08<br>19:00 h<br>                        | Ball<br>Bal                                                   | Tanzunterhaltung mit der Band „Schlagerbengel“<br>Petrece de dans cu formația „Schlagerbengel“                                                                                                                                                           | <b>Alzen/Alțâna</b><br>Festsaal<br>Sala festivă<br>557005 Alțâna, Jud. Sibiu                                               | <a href="mailto:rosi_mueller10@yahoo.de">rosi_mueller10@yahoo.de</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>       |
| 08.08<br>                                   | Großauer Treffen<br>Întâlnirea celor din<br>Cristian          | Ganztägiges Heimattreffen in der Pfarrscheune.<br>Gottesdienst. Abends Ball.<br>Slujbă religioasă, întâlnire în șura parohială,<br>seara: bal.                                                                                                           | <b>Großau/Cristian</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>557085 Cristian str. X, nr. 40, Jud.<br>Sibiu             | <a href="http://www.grossau.de">www.grossau.de</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>                         |
| 08.08<br>11:00 h<br>                      | Musik am Mittag<br>Prânz muzical                              | Orgelkonzert mit Liv Müller, danach Beiträge der<br>Siebenbürger Musikanten Heidenheim und<br>Umtrunk<br>Concert de orgă cu Liv Müller, recital al formației<br>Siebenbürger Musikanten Heidenheim la un<br>pahar de vin.                                | <b>Wurmloch/Valea Viilor</b><br>Kirchenburg<br>Biserica-cetate<br>557290 Valea Viilor nr. 341, Jud.<br>Sibiu               | <a href="mailto:christa.beckenbauer@gmx.de">christa.beckenbauer@gmx.de</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a> |
| 08.08<br>14:00<br>                        | Probstdorfer<br>Sommerfest<br>Serbare de vară la<br>Stejărișu | Gottesdienst mit Reißner-Band, danach<br>Beisammensein<br>Slujbă religioasă. Participă formația Reißner-<br>Band, întâlnire.                                                                                                                             | <b>Probstdorf/Stejărișu</b><br>Kirchenburg und Pfarrhof<br>Biserica fortificată și parohia<br>557109 Stejărișu, Jud. Sibiu | Michael Hügel<br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>                                                              |
|                                                                                                                              |                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                             |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>08.08</b><br><b>18:00 h</b><br>         | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                                            | Elke Völker, Lampertheim, D                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>550182 Sibiu, Piața Huet nr. 1                                                                                                                                                                        | <a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.ro</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a>                                                   |
| <b>08.08</b><br><b>18:00 h</b><br>         | Kulturprogramm<br>Program cultural                                         | Karpatenexpress der Siebenbürger Blasmusik<br>Stuttgart e.V., Tanzauftritt der „Rosler<br>Bergvagabunden“, Rumänische Volkstanzgruppe<br>des Kulturhauses Agnetheln, „Blasorchester<br>Reinhardt Reißner“. Danach Beisammensein mit<br>Bewirtung.<br>Program cultural cu mai multe formațiuni. (Pe<br>vreme nefavorabilă, în căminul cultural)                                                                            | <b>Agnetheln/Agnita</b><br>Schulhof der deutschen Schule<br>(Kirchhof)<br>Curtea școlii germane/curtea<br>bisericii<br>555100 Agnita, Jud. Sibiu                                                                                                                                                        | <a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>                                                                   |
| <b>08.08</b><br>                           | Meschener<br>Heimattreffen<br>Înălțirea sașilor<br>meșeni                  | Programm in Vorbereitung<br>Progam în pregătire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Meschen/Moșna</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>557160 Moșna, Jud. Sibiu                                                                                                                                                                                                                 | <a href="mailto:Bezirkmediasch@gmail.com">Bezirkmediasch@gmail.com</a>                                                                                                               |
| <b>09.08</b><br><b>9:00 h</b><br>        | Krautwinkeltour<br>Excursie în zona<br>Cincului                            | Krautwinkeltour mit Bus u. privat aus Agnetheln ,<br>Stop in jedem Ort „Braller Sommerfest<br>2017“ 11:00 Uhr Gottesdienst mit Pfarrer Reger,<br>mit Begleitung Reinhardt Reißner-Band<br>Mittagessen im Gemeindesaal. Kulturelles<br>Programm mit rum. Kindertanzgruppe u. a., ab<br>18:00 Uhr Musik zum Tanzen mit dem Duo<br>„Magic Musik“.<br>Excursie culturală cu plecare din Agnita la<br>serbarea verii din Bruiu | <b>Krautwinkel/zona Cincu</b><br>Werd, Zied, Kirchberg,<br>Sachsenhausen, Martinsberg nach<br>Braller. Rückfahrt über Gürteln,<br>Tarteln, Großschenk, Mergeln,<br>Schönberg.<br>Vărd, Veseud, Chirpăr, Săsăuș,<br>Șomartin spre Bruiu. Apoi<br>Gherdeal, Toarla, Cincu,<br>Merghindeal, Dealul Frumos. | Emmi Mieskes, Christa<br>Jasch<br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a>                                 |
| <b>09.08</b><br><b>10:00-14:00 h</b><br> | Brunch mit<br>Besichtigung<br>Brunch cu vizitarea<br>bisericii fortificate | Besichtigung der restaurierten Kirchenburg,<br>Vizitarea cetății bisericești restaurate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Almen/Alma Vii</b><br>Dorfkirche und Gemeindesaal<br>Biserica evanghelică și căminul<br>cultural<br>557161 Alma-Vii, jud. Sibiu                                                                                                                                                                      | <a href="mailto:w-hientz@t-online.de">w-hientz@t-online.de</a><br><a href="http://siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/">siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</a> |

|                                                                                                                       |                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>09.08</b><br><b>15:00 h</b><br>   | Singen unter der Kirchenlinde<br>Cântăm sub teiul de la biserică | Offenes Singen unter der Kirchenlinde mit „Hunklich uch Strätzel“ (Bei Regen in der Kirche)<br>Cântăm împreună sub teiul din curtea bisericii, invitație la hencleş și cozonac.                                                                                                                                  | <b>Schlatt/Zlagna</b><br>Evangelische Kirche<br>Biserica Evanghelică<br>557041 Zlagna, Jud. Sibiu                    | <a href="mailto:HOG-Schlatt@gmx.de">HOG-Schlatt@gmx.de</a>                                                                                                                      |
| <b>09.08</b><br><b>15:00 h</b><br>   | Kulturwoche<br>Haferland<br>Săptămâna Haferland                  | Dorffest! Musik und Tänze/ Die Feier des Kinderklubs/ Besuchen Sie die Projekte der Tabaluga Stiftung<br>Sărbătoarea satului! Muzică și dansuri/<br>Sărbătoarea copiilor din Clubul Tabaluga/<br>Activități organizate de echipa Fundației Tabaluga                                                              | <b>Radeln/Rodeș</b><br>Tabaluga-Heim<br>Fundatia Tabaluga<br>507038 Rodeș, Jud. Brașov                               | <a href="http://www.haferland.ro">www.haferland.ro</a><br><a href="mailto:office@fundatia-michael-schmidt.org">office@fundatia-michael-schmidt.org</a><br>Telefon: 0755 545 029 |
| <b>10.08</b><br><b>11:00 h</b><br>   | Kulturwoche<br>Haferland<br>Săptămâna Haferland                  | Zum ersten Mal mit beim Haferland!<br>Vortrag/ Kirchenburg und der Ausstellung über Traditionen/ Tanzgruppe Biberach/ Theater<br>Pentru prima dată la Haferland!<br>Prelegere/ Prezentarea Bisericii Fortificate și expoziție despre tradiții/ Dansuri săsești/ Piesă de teatru                                  | <b>Hamruden/Homorod</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>507105 Homorod, Jud. Brașov                        | <a href="http://www.haferland.ro">www.haferland.ro</a><br><a href="mailto:office@fundatia-michael-schmidt.org">office@fundatia-michael-schmidt.org</a><br>Telefon: 0755 545 029 |
| <b>10.08</b><br><b>14:00 h</b><br> | Kulturwoche<br>Haferland<br>Săptămâna Haferland                  | 200-jähriges Orgeljubiläum! Traditionelle Küche in der Pfarrhaus-Scheune/ Konzert in der Kirche (18 Uhr)/ Ausstellungen/ Verkostungen am Lagerfeuer.<br>Sărbătoarea Orgii! Preparate tradiționale în șura parohiei / Concert în Biserica (ora 18)/ Expoziții/ Foc de tabară cu degustări de produse tradiționale | <b>Deutsch-Weißkirch/Viscri</b><br>Kirchenburg und andere<br>Biserica-cetate și altele<br>507039 Viscri, Jud. Brașov | <a href="http://www.haferland.ro">www.haferland.ro</a><br><a href="mailto:office@fundatia-michael-schmidt.org">office@fundatia-michael-schmidt.org</a><br>Telefon: 0755 545 029 |
| <b>10.08</b><br><b>18:00 h</b><br> | Festkonzert „Ein' feste Burg“<br>Concert festiv                  | SolistInnen, InstrumentalistInnen, Orgel, zum 200. Geburtstag der Thois-Orgel im Rahmen der Haferland-Kulturwoche<br>Soliști, instrumentiști, orgă, la jubileul bicentenar al orgii Thois, în cadrul Săptămânii Haferland                                                                                        | <b>Deutsch-Weißkirch/Viscri</b><br>Kirchenburg<br>Biserica-cetate<br>507039 Viscri, Jud. Brașov                      | <a href="mailto:gerhild.dwk@gmail.com">gerhild.dwk@gmail.com</a>                                                                                                                |
|                                                                                                                       |                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                           |                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>10.08</b><br><b>ganztags</b><br><b>toată ziua</b><br> | Schönaauer Rinnenfest<br>Șipotele Șonenilor | Jugendfest, abends Tanzparty mit der Blaskapelle Traun<br>Festivalul tineretului, seara petrecere de dans cu fanfara Traun                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Schönau/Șona</b><br>Kirchgasse, Pfarrhof und Gemeindesaal<br>Str. bisericii ev., curtea parohială ev. și căminul cultural<br>517755 Șona, jud. Alba                                                                                                                                                     | <a href="http://www.hog-schoenau.org">www.hog-schoenau.org</a><br><a href="mailto:geha.gaertner@t-online.de">geha.gaertner@t-online.de</a>                       |
| <b>10.08</b><br><b>10:00 h</b><br>                       | Treffen in Rothbach<br>Întâlnire la Rotbav  | Festgottesdienst, Kranzniederlegung, u.a.<br>Slujbă festivă, depunere de coroane, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Rothbach/Rotbav</b><br>Kirchenburg<br>Cetate<br>507067 Rotbav, Jud. Brașov                                                                                                                                                                                                                              | <a href="mailto:h.o.schall@gmx.de">h.o.schall@gmx.de</a>                                                                                                         |
| <b>10.08</b><br><b>18:00</b><br>                         | Sommerfest<br>Serbare de vară               | Burzenländer Sommerfest mit „Silverstars“<br>Serbarea de vară a Țării Bârsei                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Petersberg/Sânpetru</b><br>Großer Saal<br>Sala festiva<br>507107 Sânpetru, Jud. Brașov                                                                                                                                                                                                                  | Erwin Klees:<br>+49 176 31317061                                                                                                                                 |
| <b>10.08</b><br>                                       | Ausfahrt<br>Excursie                        | Oberes Harbachtal mit Bus u. Privat, in jedem Ort besichtigen wir die Kirchenburg/oder den Friedhof und bringen ein Ständchen (Reißner-Band).<br>11:00 Uhr Gottesdienst in Neithausen, Ab 12:00 Uhr in Hundertbücheln Picknick mit frischem Hausbrot ab 14:00 Uhr Ausflug auf den Spuren des Riesen.<br>Anschließend im Pfarrgarten bei "Ciaun" und Musik.<br>17:00 Uhr Kleinschenk Fest in der Kirchenburg mit Bewirtung<br>Excursie prin satele din Valea Hârtibaciului. Picnic la Movile. La ora 17 serbare în cetatea din Cincșor. | <b>Harbachtal/Valea Hârtibaciului</b><br>Ab Agnetheln über Roseln, Jakobsdorf, Neithausen, Neustadt, Hundertbücheln, Hendorf, Schönberg, Mergeln, Großschenk bis nach Kleinschenk.<br>Din Agnita prin Ruja, Iacobenii, Netuș, Noistat, Movile, Brădeni, Dealul Frumos, Merghindeal, Cincu până la Cincșor. | Michael Konnerth (Neithausen/Netuș),<br>Ute Grommes (Hundertbücheln/Movile),<br>Gretel Theil (Kleinschenk/Cincșor)<br><br>Anmeldung/Anunțare<br>+49 1725 102 271 |
|                                                                                                                                           |                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                  |



|                                                                                                                     |                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>10.08</b><br><b>19:00 h</b><br> | Musikalischer Abend<br>Seară muzicală                         | Musikprogramm in der Kirche und anschließend romantische Abendstimmung in der Kirchenburg bei Wein und Knabbereien.<br>Recital în biserică și întâlnire în curtea bisericii la un pahar de vin.                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Frauendorf/Axente Sever</b><br>Kirchenburg<br>Biserica-cetate<br>557025 Axente Sever, Jud. Sibiu                                                                                               | <a href="mailto:hildegarddepner@gmx.net">hildegarddepner@gmx.net</a>                                                   |
| <b>10.08</b><br><b>19:30 h</b><br> | Jazzkonzert<br>Concert jazz                                   | Petra Acker TRIO (Petra Acker/vocals, Albert Tajti/E-piano, Michael Acker/bass)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Heldsdorf/Hălchiu</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Evanghelică<br>508070 Hălchiu, str. Feldioarei nr. 472, jud. Braşov                                                              | <a href="mailto:karl.c.gross@gmail.com">karl.c.gross@gmail.com</a>                                                     |
| <b>10.-13.08</b><br>               | 4. Heimattreffen<br>A IV-a întâlnire a saşilor                | Gemeinsame Vorbereitung (Do,Fr), Gottesdienst, Umzug mit der Burzenländer Blasmusik, Essen und Unterhaltung mit „Original Silverstars“ (Sa), Gottesdienst, Friedhofsgedenken, Unterhaltung (So) Pregătire comună (jo,vi) slujbă, marş spre căminul cultural cu fanfara Țării Bârsei, masă festivă, petrecere cu formația „Original Silverstars“ (sa) Slujbă comemorativă, depunere de coroane la cimitir, masă festivă cu petrecere (du) | <b>Neustadt/Cristian</b><br>Kirchenburg, Gemeindesaal<br>Biserica fortificată, sală<br>507055 Cristian, Jud. Braşov                                                                               |                                                                                                                        |
| <b>11.-13.08</b><br>             | Heimattreffen<br>Întâlnirea saşilor                           | Gottesdienst und danach Veranstaltungen im Gemeindesaal<br>Slujbă urmată de un program în căminul cultural                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Heldsdorf/Hălchiu</b><br><br>507080 Hălchiu, Jud. Braşov                                                                                                                                       |                                                                                                                        |
| <b>11. – 14.08</b><br>           | Mediascher Treffen<br>Întâlnirea Medieşenilor de pretutindeni | Heimattreffen zu „750 Jahre Mediasch“ und „500 Jahre Reformation“<br>Întâlnire cu tema „750 de ani de existență documentară“ și „500 de ani de la Reforma luterană“                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Mediasch/Mediaș</b><br>Bürgermeisteramt, Schullerhaus, Gemeindehaus, Kirchenkastell<br>Primărie, Casa Schuller, Casa Comunității Evanghelice, Castelul Bisericesc<br>551019 Mediaș, jud. Sibiu | <a href="http://www.evkm.ro">www.evkm.ro</a><br><a href="mailto:kastellmediasch@yahoo.de">kastellmediasch@yahoo.de</a> |



|                                                                                                                       |                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>11.08</b><br><b>10:00 h</b><br>   | Kulturwoche<br>Haferland<br>Săptămâna Haferland | Geschichte & Erinnerungen! Mit dem Fahrrad oder im Pferdewagen die Haferland-Landschaft erkunden/ Heimische Produkte/ Handwerk-Workshops / Musik.<br>Istorie & Amintiri! Prin satele din Haferland cu bicicleta sau... cu căruțele/Produse tradiționale la Biserica Fortificată/ Ateliere de meșteșugărit/ Muzică | <b>Bodendorf/Bunești</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>507035 Bunești, Jud. Brașov                                                | <a href="http://www.haferland.ro">www.haferland.ro</a><br><a href="mailto:office@fundatia-michael-schmidt.org">office@fundatia-michael-schmidt.org</a><br>Telefon: 0755 545 029 |
| <b>11.08</b><br><b>13:00 h</b><br>   | Kulturwoche<br>Haferland<br>Săptămâna Haferland | Entdecken Sie die Bauernburg! Konzert/ Ausstellung mit alten und neuen Fotos der Bauernburg/ Brunch mit heimischen Köstlichkeiten/ Musik und Tänze.<br>Să descoperim cetatea țărănească! Concert/ Expoziție de fotografie cu imagini vechi și noi ale cetății țărănești/ Brunch cu preparate tradiționale         | <b>Keisd/Saschiz</b><br>Kirchenburg und Bauernburg<br>Biserica fortificată și cetatea țărănească<br>547510 Saschiz, Jud. Mureș                | <a href="http://www.haferland.ro">www.haferland.ro</a><br><a href="mailto:office@fundatia-michael-schmidt.org">office@fundatia-michael-schmidt.org</a><br>Telefon: 0755 545 029 |
| <b>11.08</b><br><b>17:00 h</b><br>   | Kulturwoche<br>Haferland<br>Săptămâna Haferland | Siebenbürger-Sachsenball - Einzigartige Atmosphäre mit Bands aus Deutschland und Rumänien<br>Bal tradițional săsesc - Atmosferă unică a balurilor săsești susținută de trupe din Germania și România                                                                                                              | <b>Deutsch-Kreuz/Criț</b><br>507036 Criț, Jud. Brașov                                                                                         | <a href="http://www.haferland.ro">www.haferland.ro</a><br><a href="mailto:office@fundatia-michael-schmidt.org">office@fundatia-michael-schmidt.org</a><br>Telefon: 0755 545 029 |
| <b>11.08</b><br><b>18:00 h</b><br> | „Ein' feste Burg“<br>„Cetate tare-i Dumnezeu“   | Konzert mit SolistInnen, InstrumentalistInnen<br>Concert cu soliști, instrumentiști, orgă                                                                                                                                                                                                                         | <b>Hammersdorf/Gușterița</b><br>Kirchenburg Hammersdorf<br>Biserica fortificată. Gușterița<br>550270 Sibiu, str. Mior Niță<br>Octavian nr. 30 | <a href="http://hermannstadt.evangelisch.de">hermannstadt.evangelisch.de</a>                                                                                                    |
| <b>12.08</b><br><b>13:00 h</b><br> | Heimattreffen<br>Întâlnirea sașilor             | Unter dem Motto "Gemeinsam in heimatlichen Gefilden" organisiert das Bürgermeisteramt das Treffen. Gottesdienst mit Unterhaltung im Lokal „Weißer Brunnen“<br>Sub motoul "împreună pe plaiurile de acasă" primăria organizează întâlnirea fiilor satului. Slujbă urmată de petrecere în localul "Fântâna albă".   | <b>Nußbach/Feldioara</b><br>Kirchenburg, "Weisser Brunnen"<br>Biserica fortificată, "Fântâna albă"<br>507120 Măieruş, Jud. Brașov             | <a href="mailto:deutsch@nussbach.de">deutsch@nussbach.de</a>                                                                                                                    |

|                                                                                                                       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                         |                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>12.08</b><br><b>11:00 h</b><br>   | Kulturwoche<br>Haferland<br>Săptămâna Haferland          | Über kulinarische Mythen und nicht nur...!<br>Vortrag in der Kirchenburg / Köstliche Leckereien<br>(Geschichte der siebenbürgisch - sächsischen und<br>italienischen Gerichte)/ Blasmusik und Tänze im<br>Freien.<br>Despre mituri culinare și nu numai ...! Prelegere<br>în Biserică/ Delicii culinare (istoria comună a<br>prepara-telor săsești & italiene)/ Muzică de<br>fanfară și dansuri                                                                                                         | <b>Meschendorf/Meșendorf</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>507037 Meșendorf, Jud. Brașov    | <a href="http://www.haferland.ro">www.haferland.ro</a><br><a href="mailto:office@fundatia-michael-schmidt.org">office@fundatia-michael-schmidt.org</a><br>Telefon: 0755 545 029 |
| <b>12.08</b><br><b>16:00 h</b><br>   | Kulturwoche<br>Haferland<br>Săptămâna Haferland          | Die umfangreiche Geschichte der Siebenbürger<br>Sachsen! Ausstellungen/ Traditionelle<br>Darbietungen, Musik und Tänze/ Filmvorführung<br>in der Burg.<br>Lunga istorie a sașilor în Rupea! Expoziții/<br>Demonstrație de tradiții populare, muzică și<br>dansuri/ Proiecție de film în aer liber                                                                                                                                                                                                       | <b>Reps/Rupea</b><br>505500 Rupea, Jud. Brașov                                                          | <a href="http://www.haferland.ro">www.haferland.ro</a><br><a href="mailto:office@fundatia-michael-schmidt.org">office@fundatia-michael-schmidt.org</a><br>Telefon: 0755 545 029 |
| <b>12.-13.08</b><br>                | Baaßner Heimattreffen<br>Întâlnirea sașilor din<br>Bazna | Um 17:00 Orgelkonzert Grete Csibi und Ernst<br>Chrestel. Abend mit Gesang und guter Laune mit<br>Heinz u. Helmut von der Band „TOP40“. Sonntag:<br>Gottesdienst und Andacht auf dem Friedhof.<br>Danach Tanzgruppe.<br>Concert de orgă cu Grete Csibi și Ernst Chrestel la<br>ora 17. Petrecere cu formația „TOP40“. Duminică:<br>slujbă și rugăciune în cimitir. Program cultural cu<br>trupa de dansuri populare.                                                                                     | <b>Baaßen/Bazna</b><br>557030 Bazna, Jud. Sibiu                                                         | <a href="mailto:hermannmichael56@gmx.de">hermannmichael56@gmx.de</a>                                                                                                            |
| <b>12.08</b><br><b>12:00 h</b><br> | Treffen in Holzmengen<br>Întâlnire la Hosman             | Gedenken am Friedhof, Mittagessen auf dem<br>Pfarrhof. Besichtigung der Kirchenburg.<br>Durchgehendes Kinderprogramm. Ab 16:00 Uhr<br>Beisammensein auf dem Pfarrhof.<br>Dorfbesichtigung „Alte Mühle“, Musikschule und<br>katholische Kirche. Ball mit der „Feeling Band“ im<br>Gemeindesaal.<br>Comemorare in cimitir, masă în curtea parohială,<br>program pentru copii, vizitarea unor obiective din<br>sat (Moara Veche, biserica catolică și școala de<br>muzică). Bal cu formația „Feeling Band“ | <b>Holzmengen/Hosman</b><br>Pfarrhof und andere<br>Parohie și alte locații<br>557168 Hosman, Jud. Sibiu | <a href="mailto:holzmengen@mail.de">holzmengen@mail.de</a>                                                                                                                      |

|                                                                                                                           |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>12.08</b><br><b>10:00 h</b><br>       | Gottesdienst und<br>Matinee<br>Slujbă religioasă și<br>matineu musical | SolistInnen, InstrumentalistInnen, Orgel im<br>Rahmen der Konzertreihe „Ein’ feste Burg“ zur<br>Luther-Dekade .<br>Soliști, instrumentiști, orgă, în cadrul festivalului<br>„Cetate tare-i Dumnezeu”.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Holzmengen/Hosman</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>557168 Hosman, Jud. Sibiu                                            | <a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.ro</a><br><a href="#">o</a>                                                                                                                                        |
| <b>12.08</b><br><b>19:30 h</b><br>       | Konzert<br>Concert                                                     | Ensemble Cantate Domino, Leitung/conducere:<br>Kurt Philippi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Heldsdorf/Hălchiu</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Evanghelică<br>508070 Hălchiu, str. Feldioarei nr.<br>472, jud. Brașov | <a href="mailto:karl.c.gross@gmail.com">karl.c.gross@gmail.com</a>                                                                                                                                                           |
| <b>13.08</b><br><b>11:00 h</b><br>      | Kulturwoche<br>Haferland<br>Săptămâna Haferland                        | Erinnerungen über die Zukunft! Gottesdienst und<br>Orgelkonzert/ Blasmusik und interaktive Tänze/<br>alte, neu-erfundene siebenbürgisch-sächsischen<br>Köstlichkeiten/ Literarischer Moment auf<br>Rumänisch und Deutsch /Aktivitäten für Kinder/<br>Abendkonzert.<br>Amintiri despre viitorul satelor săsești! Slujbă/<br>Concert de orgă/ Muzică de fanfară și dansuri<br>interactive/ Vechi rețete săsești și preparate<br>reinventate/ Moment literar în limba română și<br>germană/ Activități pentru copii/ Seară de<br>muzică | <b>Deutsch-Kreuz/Criț</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>507036 Criț, Jud. Brașov                                            | <a href="http://www.haferland.ro">www.haferland.ro</a><br><a href="mailto:office@fundatia-michael-schmidt.org">office@fundatia-</a><br><a href="mailto:michael-schmidt.org">michael-schmidt.org</a><br>Telefon: 0755 545 029 |
| <b>13.08</b><br><b>10:00-14:00</b><br> | Almer Heimattreffen<br>Întâlnirea Almenilor                            | Heimattreffen mit Gottesdienst und<br>Friedhofsbesuch<br>Întâlnirea almenilor cu slujbă religioasă și<br>vizitarea cimitirului                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Almen/Alma Vii</b><br>Dorfkirche und Gemeindesaal<br>Biserica evanghelică și căminul<br>cultural<br>557161 Alma-Vii, jud. Sibiu      | <a href="mailto:w-hientz@t-online.de">w-hientz@t-online.de</a>                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                           |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>13.08</b><br><b>10:00 h</b><br>   | 12 Apfelbäumchen für<br>ein klares Wort<br>12 merişori şi un<br>cuvânt fără ocolişuri | Reformationsgedenken beim Heimattreffen<br>Mediasch – Comemorarea Reformei luterane în<br>cadrul întâlnirii Medieşenilor                                                                                                                                                                                | <b>Mediasch/Mediaş</b><br>Margarethenkirche, Kirchenkastell,<br>Gemeindehaus<br>Biserica Sf. Margareta, Curtea<br>castelului, Casa Comunităţii<br>Evangelice<br>551019 Mediaş, Piaţa Castelului 2 | <a href="http://www.12apfelbaeumchen.com">www.12apfelbaeumchen.com</a><br><a href="mailto:kastellmediasch@yahoo.de">kastellmediasch@yahoo.de</a>                                |
| <b>13.08</b><br><b>10:00 h</b><br>   | Heimattreffen<br>Întâlnirea saşilor                                                   | Gottesdienst mit anschließender Begegnung im<br>Festsaal<br>Slujbă urmată de petrece în sala festivă                                                                                                                                                                                                    | <b>Wolkendorf/Vulcan</b><br>Kirchenburg, Saal<br>Biserica fortificată, sală<br>507270 Vulcan, Jud. Braşov                                                                                         |                                                                                                                                                                                 |
| <b>13.08</b><br><b>14:00 h</b><br>   | Silberne Hochzeit<br>Serbarea Nunţii de<br>argint                                     | Gottesdienst mit Orgel und Bläsern, Klavier und<br>Violine, Segnung zur Silbernen Hochzeit<br>Slujbă religioasă cu recital muzical,<br>binecuvântarea perechilor la nunta de argint                                                                                                                     | <b>Petersberg/Sânpetru</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Evanghelică C.A.<br>507190 Sânpetru, str. Republicii<br>643, Jud. Braşov                                                       | Pfarramt Petersberg<br>0268 360 550<br><a href="http://www.petersberg.sitew.org">www.petersberg.sitew.org</a>                                                                   |
| <b>13.08</b><br><b>16:00 h</b><br>  | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                                                       | Elke Voelker zum 200. Geburtstag der Thois-Orgel<br>Elke Voelker la jubileul bicentenar al orgii Thois                                                                                                                                                                                                  | <b>Deutsch-Weißkirch/Viscri</b><br>Kirchenburg<br>Biserica-cetate<br>507039 Viscri, Jud. Braşov                                                                                                   | <a href="mailto:gerhild.dwk@gmail.com">gerhild.dwk@gmail.com</a>                                                                                                                |
| <b>14.08</b><br><b>11:00 h</b><br> | Kulturwoche<br>Haferland<br>Săptămâna Haferland                                       | Schatzsuche im Haferland! Brunch mit<br>heimischen Gerichten/ Schatzsuche - erkunden<br>Sie die Schätze im Haferland/ Konzert in der<br>Kirchenburg.<br>Comori ascunse în Haferland!<br>Brunch cu preparate tradiţionale/ Treasure hunt -<br>să explorăm comorile din Haferland/ Concert în<br>biserică | <b>Klosdorf/Cloaşterf</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>547511 Cloaşterf, Jud. Mureş                                                                                                  | <a href="http://www.haferland.ro">www.haferland.ro</a><br><a href="mailto:office@fundatia-michael-schmidt.org">office@fundatia-michael-schmidt.org</a><br>Telefon: 0755 545 029 |
|                                                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                       |                                 |                                                                                                                                                    |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>15.08</b><br><b>17:00 h</b><br>   | Orgelkonzert<br>Concert de orgă | Orgel/orgă: Elke Voelker (D)                                                                                                                       | <b>Birthälm/Biertan</b><br>Evangelische Kirche<br>Biserica evanghelică<br>Biertan, Jud. Sibiu                             | <a href="mailto:udfz333@gmail.com">udfz333@gmail.com</a>                                                                                                                |
| <b>15.08</b><br><b>18:00 h</b><br>   | Orgelkonzert<br>Concert de orgă | Michael Leyk, München                                                                                                                              | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet nr.1  | <a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a>                                  |
| <b>20.08</b><br><b>16:00 h</b><br>   | Orgelkonzert<br>Concert de orgă | Klaus Untch, Zeiden, zum 200. Geburtstag der<br>Thois-Orgel<br>Klaus Untch, Codlea, la jubileul bicentenar al orgii<br>Thois                       | <b>Deutsch-Weißkirch/Viscri</b><br>Kirchenburg<br>Biserica-cetate<br>507039 Viscri, Jud. Braşov                           | <a href="mailto:gerhild.dwk@gmail.com">gerhild.dwk@gmail.com</a>                                                                                                        |
| <b>22.08</b><br><b>18:00 h</b><br>  | Orgelkonzert<br>Concert de orgă | Victor Rădulescu, Freiburg & Hermannstadt/Sibiu                                                                                                    | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet nr. 1 | <a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a>                                  |
| <b>25.-27.08</b><br>               | Holzstock -Festival             | Jugendfestival mit Konzerten, Workshops und viel<br>Aktion<br>Festival de tineret cu concerte, workshopuri și<br>multă acțiune                     | <b>Holzmengen/Hosman</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>Hosman, jud. Sibiu                                     | <a href="http://www.holzmengen.ro">www.holzmengen.ro</a><br><a href="mailto:f Franzia forum@gmail.com">f Franzia forum@gmail.com</a><br>FB: Holzstockfestival           |
| <b>26.08</b><br><b>10:00 h</b><br> | Transilvanian Brunch            | Traditionelles Bauernpicknick mit lokalen<br>Erzeugnissen sowie Dorfbesichtigung<br>Picnic tradițional cu produse locale și<br>cunoașterea satului | <b>Almen/Alma Vii</b><br>Fam. Stapelfeld<br>557161 Alma Vii, jud. Sibiu                                                   | <a href="http://www.mutransilvania.ro">www.mutransilvania.ro</a><br><a href="mailto:asociatie@mytransilvania.ro">asociatie@mytransilvania.ro</a><br>Anmeldung/inscriere |

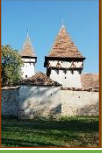
|                                                                                                                                                                  |                                                |                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                   |                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>27.08</b><br><b>10:00 h</b><br>                                              | Bartholomäusfest<br>Serbarea Sf.<br>Bartolomeu | Gemeindefest mit Gottesdienst und<br>Kulturprogramm<br>Serbare comunitară cu slujbă festivă și program<br>cultural                                                                                | <b>Bartholomae/Bartolomeu</b><br><b>Bartholomäer Kirche</b><br><b>Kronstadt</b><br>Biserica Bartolomeu din Braşov,<br>Braşov, str. Lungă nr. 251, | <a href="mailto:bartholomae@evang.ro">bartholomae@evang.ro</a>                                                                     |
| <b>27.08</b><br><b>16:00 h</b><br>                                              | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                | Gerhild Gross, zum 200. Geburtstag der Thois-<br>Orgel<br>Gerhild Gross la jubileul bicentinar al orgii Thois                                                                                     | <b>Deutsch-Weißkirch/Viscri</b><br>Kirchenburg<br>Biserica-cetate<br>507039 Viscri, Jud. Braşov                                                   | <a href="mailto:gerhild.dwk@gmail.com">gerhild.dwk@gmail.com</a>                                                                   |
| <b>27. – 31.08</b><br><b>Di-So/ma-du</b><br><b>11:00 –17:00</b><br><b>h</b><br> | Art-Residence 1                                | Ausstellung mit Werken der Michelsberger<br>Künstlerfreizeit von Künstlern aus dem<br>Donauraum<br>Expoziție cu opere de la tabăra de creație a<br>artiștilor din spațiu danubian din Cisnădioara | <b>Michelsberg/Cisnădioara</b><br>Kunsthau 7B<br>Casa Artelor 7B<br>555301 Cisnădioara, Piața<br>Gozelinus nr. 49, jud. Sibiu                     | <a href="mailto:sc@cosoroaba.ro">sc@cosoroaba.ro</a>                                                                               |
| <b>29.08</b><br><b>18:00 h</b><br>                                             | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                | Lea Suter, Bremen                                                                                                                                                                                 | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet                               | <a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.ro</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a> |



# September – septembrie

| Datum,<br>Uhrzeit<br>Data, Ora                                                                                                         | Veranstaltung<br>Eveniment                                                                | Beschreibung<br>Descriere                                                                                                                                                                                                                                             | Veranstaltungsort<br>Locul de desfășurare                                                                                     | Weitere Info<br>Alte Informații                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01. - 30.09<br>Mo-Sa/lu-sa<br>10:00-17:00h<br>        | Sonderausstellung<br>zum<br>Reformationsjubiläum<br>Expoziție specială de<br>artă sacrală | Ausstellung des Landeskirchlichen Museums<br>„Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume<br>und Symbole im Wandel“;<br>Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio<br>Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacralului<br>sub incidența Reformei“             | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Terrassensaal im Deutsch-Haus<br>Casa Teutsch<br>550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30               | <a href="http://www.teutsch.ro">www.teutsch.ro</a><br><a href="mailto:teutsch.museum@gmail.com">teutsch.museum@gmail.com</a><br><a href="mailto:casa.teutsch@gmail.com">casa.teutsch@gmail.com</a> |
| 01. -30.09<br>Mi-So/mi-du<br>10:00-17:00<br>          | Sinnsprüche und<br>Worte der<br>Siebenbürger Sachsen<br>Rosturi și Rostiri la Sași        | Ausstellung im Emil-Sigerus-Museum<br>Expoziție a Muzeului ASTRA, Compartimentul de<br>Etnografie Săsească Emil Sigerus                                                                                                                                               | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>„Schatzkästchen“<br>Casa Artelor<br>Sibiu, Piața Mică nr. 21                                     | <a href="http://www.muzeulastra.ro">www.muzeulastra.ro</a>                                                                                                                                         |
| 01. – 17.09<br>Di-So/ma-du<br>11:00 –17:00<br>h<br> | Art-Residence 1                                                                           | Ausstellung mit Werken der Michelsberger<br>Künstlerfreizeit von Künstlern aus dem<br>Donauraum<br>Expoziție cu opere de la tabăra de creație a<br>artiștilor din spațiu danubian din Cisnădioara                                                                     | <b>Michelsberg/Cisnădioara</b><br>Kunsthau 7B<br>Casa Artelor 7B<br>555301 Cisnădioara, Piața<br>Gozelinus nr. 49, jud. Sibiu | <a href="mailto:sc@cosoroaba.ro">sc@cosoroaba.ro</a>                                                                                                                                               |
| 01.,08.,15.,22<br>.,29.09<br>18:00 h<br>            | Musiksommer<br>Vara muzicală                                                              | Jeden Freitag im September wird entweder in<br>die Berg- oder die Klosterkirche zu gediegener<br>Musik eingeladen. In fieare vineri din septembrie<br>sunteți invitați în Biserica din Deal ori în Biserica<br>Mănăstirii pentru o oră de muzică: Klaus Untch<br>(15) | <b>Schäßburg/Sighișoara</b><br>Bergkirche<br>Biserica din Deal,<br>545400 Sighișoara, Jud. Mureș                              | <a href="http://www.ev-kirche-schaessburg.ro">www.ev-kirche-schaessburg.ro</a><br><a href="mailto:bergkirche@elsig.ro">bergkirche@elsig.ro</a>                                                     |

|                                                                                                                             |                                                                   |                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                      |                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>04., 11.,<br/>18.09<br/>19:00 h</p>     | <p>Orgelsommer<br/>Stagiunea estivală de<br/>concerte de orgă</p> | <p>Orgelkonzerte in der Margarethenkirche<br/>Concerte de orgă în Biserica Sf. Margareta<br/>4.09 Vlad Năstase, Bukarest/București<br/>11.09 Klaus Dieter Untch, Zeiden/Codlea<br/>18.09 Paul Cristian, Kronstadt/Brașov</p> | <p><b>Mediasch/Mediaș</b><br/>Margarethenkirche<br/>Biserica Sf. Margareta<br/>551019 Mediaș, Jud. Sibiu,<br/>Piața Castelului 2</p> | <p><a href="mailto:edithhthoth@yahoo.com">edithhthoth@yahoo.com</a><br/><a href="http://www.evkm.ro">www.evkm.ro</a></p>                                   |
| <p>05.,12.,19.,26<br/>.09<br/>18:00 h</p>  | <p>Orgelsommer<br/>Stagiune estivală de<br/>orgă</p>              | <p>Jeden Dienstag im September erklingen die<br/>Orgeln der Schwarzen Kirche<br/>In fiecare marți din luna septembrie răsună orgile<br/>Bisericii Negre</p>                                                                  | <p><b>Kronstadt/Brașov</b><br/>Schwarze Kirche<br/>Biserica Neagră<br/>Brașov, Curtea Johannes Honterus.</p>                         | <p><a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a><br/><a href="mailto:info@biserica-neagra.ro">info@biserica-neagra.ro</a></p>       |
| <p>05.09<br/>18:00 h</p>                   | <p>Orgelkonzert<br/>Concert de orgă</p>                           | <p>Ilse Maria Reich, Landshut</p>                                                                                                                                                                                            | <p><b>Hermannstadt/Sibiu</b><br/>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br/>Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu,<br/>Sibiu, Piața Huet</p> | <p><a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br/><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a></p>             |
| <p>10.09<br/>10:00 h</p>                  | <p>Einweihung<br/>Sfințire</p>                                    | <p>Einweihung der durch EU-Mittel renovierten<br/>Kirchenburg<br/>Sfințirea bisericii fortificate, restaurate din<br/>fonduri europene</p>                                                                                   | <p><b>Kirtsch/Curciu</b><br/>Evangelische Kirchenburg<br/>Biserica evanghelică fortificată<br/>557091 Curciu, jud. Sibiu</p>         | <p><a href="mailto:gerhard_servatius@gmx.net">gerhard_servatius@gmx.net</a><br/><a href="mailto:bezirkmediasch@gmail.com">bezirkmediasch@gmail.com</a></p> |
| <p>12.09<br/>18:00 h</p>                 | <p>Orgelkonzert<br/>Concert de orgă</p>                           | <p>István Potyó, Klausenburg/Kolozsvár/Cluj</p>                                                                                                                                                                              | <p><b>Hermannstadt/Sibiu</b><br/>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br/>Biserica Parohială ev.<br/>Sibiu, Piața Huet</p>             | <p><a href="http://hermannstadt.evangel.ro">hermannstadt.evangel.ro</a><br/><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a></p>             |
| <p>17.09<br/>11:00<br/>h</p>             | <p>Matthiasfest<br/>Serbarea Sf. Matei</p>                        | <p>Festgottesdienst mit anschließender<br/>Gemeinschaft und Blasmusik<br/>Slujbă festivă urmată de agapă și muzică de<br/>fanfară</p>                                                                                        | <p><b>Rosenau/Râșnov</b><br/>Evangelische Kirche<br/>Biserica Evanghelică<br/>500400 Râșnov, str. Izvor nr. 3</p>                    | <p><a href="mailto:evang.rosenau@gmail.com">evang.rosenau@gmail.com</a></p>                                                                                |

|                                                                                                                      |                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>19.09</b><br><b>18:00 h</b><br>  | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                                    | Brita Falch Leutert und Jürg Leutert, Orgel etc.                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A. ,<br>Sibiu, Piața Huet                                                                           | <a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.ro</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a>           |
| <b>23.-30.09</b><br>                | Künstlerfreizeit<br>Tabără de creație                              | Thema (UN)GEWISSEHEIT, Dialogplattform<br>Arthouse, Ausstellung Blake Brusher (USA),<br>Konzert Hakon Kornstad (N)<br>Tema (IN)CERTITUDINI, platformă de dialog<br>Arthouse, expoziție Blake Brusher (SUA), concert<br>Hakon Kornstad (N)                                                  | <b>Kleinschenk/Cincșor</b><br>Kirchenburg<br>Biserica fortificată<br>507261 Cincșor, nr. 212                                                                                                    | FB Contrafort Pro<br>Kleinschenk/Cincsor                                                                                                     |
| <b>26.09</b><br><b>18:00 h</b><br>  | Orgelkonzert<br>Concert de orgă                                    | Paul Breisch, Luxembourg                                                                                                                                                                                                                                                                   | Hermannstadt/Sibiu<br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A.<br>Sibiu, Piața Huet                                                                                    | <a href="http://hermannstadt.evang.ro">hermannstadt.evang.ro</a><br><a href="http://www.cultura.sibiu.ro">www.cultura.sibiu.ro</a>           |
| <b>26.09</b><br><b>18:00 h</b><br> | Abschluss des Orgel-<br>sommers<br>Inchiderea stagiunii de<br>orgă | Das letzte Konzert des Orgelsommers wird von<br>einem Kurzvortrag zu der "Messe von<br>Kronstadt" begleitet, welche am Kirchentag<br>aufgeführt werden wird<br>Ultimul concert este secundat de o introducere<br>în "Misa de Brașov" care va avea premieră<br>mondială la Zilele Bisericii | <b>Kronstadt/Brașov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Brașov, Curtea Johannes Honterus.                                                                                              | <a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a><br><a href="mailto:info@biserica-neagra.ro">info@biserica-neagra.ro</a> |
| <b>29.09 - 1.10</b><br>           | Evangelischer<br>Kirchentag<br>Zilele Bisericii<br>Evanghelice     | Vielfältiges Programm zum Reformationsjubiläum<br>unter dem Motto: "Aus gutem Grund:<br>Evangelisch in Rumänien"<br>Program bogat pentru aniversarea jubileului de<br>500 de ani al Reformei sub motoul "Cu încredere:<br>evangelic în România"                                            | <b>Kronstadt+Burzenland/<br/> Brașov+Țara Bârsei</b><br>Schwarze Kirche, Lutherische<br>Kirche, Bartholomae, Burzenlande<br>Biserica Neagră, Biserica Lutherană,<br>Sf. Bartolomeu, Țara Bârsei | <a href="http://www.evang.ro">www.evang.ro</a>                                                                                               |

|                                                                                                                      |                                                                                |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>29.09</b><br><b>18:00 h</b><br>  | "Abend der Begegnung,, des Kirchentags<br>"Seara întâlnirii" Zilelor Bisericii | Begegnungen rund um das Thema, organisiert von jungen Menschen<br>Întâlnire în jurul tematicii, organizată de oameni tineri                                                              | <b>Kronstadt/Braşov</b><br>Lutherische Kirche Kronstadt<br>Biserica Lutherană din Braşov<br>Braşov, str. Iuliu Maniu nr. 2 | <a href="http://www.evangel.ro">www.evangel.ro</a>                                                                                                                             |
| <b>30.09</b><br><b>10:00 h</b><br>  | Transilvanian Brunch                                                           | Traditionelles Bauernpicknick mit lokalen Erzeugnissen sowie Dorfbesichtigung<br>Picnic tradițional cu produse locale și cunoașterea satului                                             | <b>Szakadat/Săcădate</b><br>Ungarische Gemeinschaft<br>Comunitatea maghiară<br>555203 Săcădate, jud. Sibiu                 | <a href="http://www.mutransilvania.ro">www.mutransilvania.ro</a><br><a href="mailto:asociatie@mytransilvania.ro">asociatie@mytransilvania.ro</a><br>mit Anmeldung/cu înscriere |
| <b>30.09</b><br><b>10:30 h</b><br>  | Festgottesdienst „Die vier Zeiten“<br>Slujbă festivă „Cele patru timpuri”      | Mitwirkung aller Chöre der Evang. Kirche A.B. am Evang. Kirchentag 2017<br>Își dau concursul toate corurile ale Bisericii Ev. C.A. din România la „Zilele Bisericii 2017”                | <b>Kronstadt/Braşov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Braşov, Curtea J. Honterus-Hof                            | <a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a>                                                                                                           |
| <b>30.09</b><br><b>10:30 h</b><br> | Festkonzert der Messe von Kronstadt<br>Misa de la Brasov<br>CREDO IN UNUM DEO  | Uraufführungen mit dem Bachchor Kronstadt, weiteren ChorsängerInnen, SolistInnen und Orgel<br>Primă audiție muzicală, cu participarea Corului Bach din Braşov, corişti, soliști și orgă. | <b>Kronstadt/Braşov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Braşov, Curtea J. Honterus-Hof                            | <a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a>                                                                                                           |

# Oktober – octombrie

| Datum,<br>Uhrzeit<br>Data, Ora                                                                                                    | Veranstaltung<br>Eveniment                                                                  | Beschreibung<br>Descriere                                                                                                                                                                                                                     | Veranstaltungsort<br>Locul de desfășurare                                                                                        | Weitere Info<br>Alte Informații                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01.10<br>10:00 h<br>                             | Festgottesdienste „500 Jahre Reformation“<br>Slujbe festive „500 ani de reformă religioasă“ | Zu dem Reformationsjubiläum läuten die Glocken und es wird ein Fest gefeiert<br>Pentru jubileul reformei bat clopotele și se sărbătorește                                                                                                     | <b>Burzenland/Țara Bârsei</b><br>15 sächsische und 4 ungarische Gemeinden<br>15 comunități săsești și 4 maghiare                 | <a href="http://www.evang.ro">www.evang.ro</a>                                                                                                                                                     |
| 01.10<br>15:00 h<br>                             | Kulturprogramm<br>Program cultural                                                          | Musik und Honterusverse, sächsische Tänze, Blasmusik<br>Muzică și versuri de Honterus, ansamblu de dansuri, muzică de fanfară                                                                                                                 | <b>Bartholomae/Bartolomeu</b><br>Bartholomäer Kirche Kronstadt<br>Biserica Bartolomeu din Brașov,<br>Brașov, str. Lungă nr. 251, | <a href="http://www.evang.ro">www.evang.ro</a>                                                                                                                                                     |
| 01.- 31.10;<br>Mo-Sa/lu-sa<br>10:00-17:00 h<br> | Sonderausstellung zum Reformationsjubiläum<br>Expoziție specială de artă sacrală            | Ausstellung des Landeskirchlichen Museums „Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume und Symbole im Wandel“;<br>Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacralului sub incidența Reformei“ | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Terrassensaal im Deutsch-Haus<br>Casa Teutsch<br>550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30                  | <a href="http://www.teutsch.ro">www.teutsch.ro</a><br><a href="mailto:teutsch.museum@gmail.com">teutsch.museum@gmail.com</a><br><a href="mailto:casa.teutsch@gmail.com">casa.teutsch@gmail.com</a> |
| 01.- 21.10<br>Mi-So/mi-du<br>10:00-17:00 h<br> | Sinnsprüche und Worte der Siebenbürger Sachsen<br>Rosturi și Rostiri la Sași                | Ausstellung im Emil-Sigerus-Museum<br>Expoziție a Muzeului ASTRA, Compartimentul de Etnografie Săsească Emil Sigerus                                                                                                                          | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>„Schatzkästchen“<br>Casa Artelor<br>Sibiu, Piața Mică nr. 21                                        | <a href="http://www.muzeulastra.ro">www.muzeulastra.ro</a>                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                   |                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                            |                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>01.10.</b><br><b>11:00-19:00 h</b><br> | Erntedankfest<br>Mulțumirea pentru recoltă                  | Dankgottesdienst zur Renovierung der Kirche, Reformationsgedenken, Erntedank, Fest, Slujbă festivă de mulțumire pentru recoltă și pentru renovarea bisericii, comemorarea Reformei. Urmată de o petrecere de dans.                                      | <b>Brenndorf/Bod</b><br>Evangelische Kirche A.B.<br>Biserica Evanghelică C.A.<br>507015 Bod sat, str. T.Valdimirescu nr. 135, Jud. Brașov | Pfarramt Brenndorf<br>0268 360 550<br><a href="http://www.petersberg.sitew.org">www.petersberg.sitew.org</a><br>Anmeldung erbeten bis 01.09.2016 |
| <b>06.– 08.10</b><br>                     | Gedenken der Reformation<br>Comemorarea Reformei luterane   | In der Heimat des Mathias Ramser wird durch Ausstellung, Referate, Konzert und Gottesdienste der Reformation gedacht<br>In patria lui Mathias Ramser Reforma este comemorată prin expoziție, referate, concert și slujbă.                               | <b>Broos/Orăștie</b><br>Evangelische Kirche<br>Biserica Evanghelică<br>335700 Orăștie, str. Bălcescu, jud. Hunedoara                      | <a href="mailto:carmenbianu@gmail.com">carmenbianu@gmail.com</a>                                                                                 |
| <b>08.10</b><br><b>(?) h</b><br>          | Erntedankfest<br>Ziua mulțumirii pentru recoltă             | Gottesdienst im Altenheim<br>Slujbă religioasă în Căminul de bătrâni                                                                                                                                                                                    | <b>Schweischer/Fișer</b><br>Altenheim<br>Căminul de bătrâni<br>505501 Fișer nr. 104, Jud. Brașov                                          | Ioana Hellwig 0726 281784                                                                                                                        |
| <b>15.10</b><br><b>10:00 h</b><br>        | Bezirksgemeindefest<br>Sărbătoarea Comunității Districtuale | 41. Bezirksgemeindefest des Mediascher Kirchenbezirks "Tag des Ehrenamtes"<br>A 41-a serbare a Comunității Districtului Mediaș, cu slujbă festivă de "Ziua Serviciului de Voluntariat"                                                                  | <b>Birthälm/Biertan</b><br>Evangelische Kirchenburg<br>Biserica evanghelică fortificată<br>557047 Biertan, Jud. Sibiu                     | <a href="mailto:Udfz33@gmail.com">Udfz33@gmail.com</a><br><a href="mailto:bezirkmediasch@gmail.com">bezirkmediasch@gmail.com</a>                 |
| <b>16.10</b><br><b>17:00 h</b><br>      | Michael-Weiß<br>Gedenkfeier<br>Comemorare Michael Weiß      | Gedenkfeier für die 1612, bei der Verteidigung Kronstadts gefallenen Studenten unter der Führung des Stadtrichters Michael Weiß<br>Festivitate de comemorare pentru studenții căzuți în 1612 la apărarea Brașovului, în frunte cu primarul Michael Weiß | <b>Marienburg/Feldioara</b><br>Michael-Weiß-Gedenkstätte<br>Memorialul Michael-Weiß<br>507065 Feldioara, jud. Brasov                      | <a href="http://www.forumkronstadt.ro">www.forumkronstadt.ro</a><br><a href="mailto:office@forumkronstadt.ro">office@forumkronstadt.ro</a>       |
| <b>17.10</b><br><b>18:00 h</b><br>      | Chorkonzert<br>Concert coral                                | Kantorei der Katharinenkirche Hamburg, Leitung Andreas Fischer<br>Corală Bisericii Sf. Katharina din Hamburg, conducere: Andreas Fischer                                                                                                                | <b>Hermannstadt/Sibiu</b><br>Evangelische Stadtpfarrkirche A.B.<br>Biserica Parohială ev. C.A. S<br>Sibiu, Piața Huet                     | <a href="http://hermannstadt.evangelio.ro">hermannstadt.evangelio.ro</a>                                                                         |



|                                                                                                                              |                                                      |                                                                                                                                                |                                                                                                                                         |                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>19.10</b><br><b>18:00 h</b><br>          | Chorkonzert<br>Concert coral                         | Kantorei der Katharinenkirche Hamburg, Leitung<br>Andreas Fischer<br>Corală Bisericii Sf. Katharina din Hamburg,<br>conducere: Andreas Fischer | <b>Kronstadt/Braşov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Braşov, Curtea Johannes Honterus.                                      | <a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a><br><a href="mailto:info@biserica-neagra.ro">info@biserica-neagra.ro</a> |
| <b>22.10</b><br><b>12:00</b><br>            | Chorkonzert<br>Concert coral                         | Auftritt des gemischten Chores Cheltenham (GB)<br>Reprezentatie a corului mixt Cheltenham (GB)                                                 | <b>Kronstadt/Braşov</b><br>Schwarze Kirche<br>Biserica Neagră<br>Braşov, Curtea Johannes Honterus.                                      | <a href="http://www.honterusgemeinde.ro">www.honterusgemeinde.ro</a><br><a href="mailto:info@biserica-neagra.ro">info@biserica-neagra.ro</a> |
| <b>29.10</b><br><b>(?) h</b><br>            | Reformationsfest<br>Ziua Reformei                    | Gottesdienst im Altenheim<br>Slujbă religioasă în Căminul de bătrâni                                                                           | <b>Schweischer/Fişer</b><br>Altenheim<br>Căminul de bătrâni<br>505501 Fişer nr. 104, Jud. Braşov                                        | Ioana Hellwig 0726 281784                                                                                                                    |
| <b>30.10 - 03.11</b><br><b>17:00 h</b><br> | Protestantische Tage<br>Zilele Protestante           | Gottesdienste zum Reformationsfest und<br>Vorträge<br>Slujbe ecumenice urmate de prelegeri tematice                                            | <b>Sächsisch-Regen/Reghin</b><br>545300 Reghin                                                                                          | <a href="mailto:Pfarramt.reen@gmail.com">Pfarramt.reen@gmail.com</a>                                                                         |
| <b>31.10</b><br><b>17:00 h</b><br>        | Sächsischer Gottesdienst<br>Slujbă în limba săsească | Reformationsfeier auf Sächsisch: Gottesdienst,<br>Vortrag, „Evangelischer Speck“<br>Serbarea reformei pe săseşte: Slujbă, prelegere,<br>agapă  | <b>Michelsberg/Cisnădioara</b><br>Dorfkirche und Pfarrhof -<br>Biserica Evanghelică şi parohia<br>555301 Cisnădioara nr. 50, jud. Sibiu | FB Michelsberg<br>heute/Cisnădioara<br>astăzi<br><a href="mailto:sc@cosoroaba.ro">sc@cosoroaba.ro</a>                                        |

**Änderungen vorbehalten, alle Angaben ohne Gewähr/Datele sunt comunicate de către organizatori care poartă răspunderea pentru schimbări.**